

(สำเนา)

เลขที่รับ ๖๕๐๘/๒๕๕๒ วันที่ ๖ พ.ค. ๒๕๕๒

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๗๕๙๙

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๖ พฤษภาคม ๒๕๕๒

เรื่อง ความตกลงว่าด้วยการลงทุนภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุม  
ด้านต่าง ๆ ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้  
และสาธารณรัฐเกาหลี

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ความตกลงในเรื่องนี้ และเอกสารประกอบ

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอความตกลงว่าด้วยการลงทุนภายใต้กรอบ  
ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่าง ๆ ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศสมาชิก  
สมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐเกาหลี เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา  
ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอความตกลงฯ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ  
ตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ)

อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

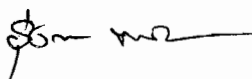
นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง



(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

วันนา พิมพ์

วิมล ๓ ทาน

ตรวจ

# สรุปสาระสำคัญของความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลี (ASEAN – Korea Investment Agreement)

## เรื่องเดิม

กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมด้านต่างๆ ระหว่างอาเซียนและเกาหลีใต้ (Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea) กำหนดให้ประเทศภาคีเริ่มเจรจาจัดทำความตกลงด้านการลงทุนอาเซียน-เกาหลีใต้ (ASEAN - Korea Investment Agreement) ตั้งแต่กลางปี 2549 บัดนี้ การเจรจาจัดทำความตกลงดังกล่าวได้เสร็จสิ้นลง เมื่อวันที่ 8 เมษายน 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย อนึ่ง ฝ่ายเกาหลีใต้ได้แสดงความประสงค์ที่จะให้มีการลงนามความตกลงดังกล่าวในช่วงระหว่างการประชุมสุดยอดอาเซียน-เกาหลีใต้ สมัยพิเศษ (ASEAN - Korea Commemorative Summit) ระหว่างวันที่ 1-2 มิถุนายน 2552 ณ เกาะเจจู สาธารณรัฐเกาหลี โดยจะมีรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและเกาหลีใต้ร่วมลงนามระหว่างกันเพื่อเฉลิมฉลองความสัมพันธ์ครบ 20 ปี

## ผู้เข้าร่วมการเจรจา

คณะผู้แทนไทยที่เข้าร่วมการเจรจาในกลุ่มลงทุนประกอบด้วยผู้แทนจากส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ สำนักงานคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ ธนาคารแห่งประเทศไทย สำนักงานเศรษฐกิจการคลัง กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย และกรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ

## สาระสำคัญของความตกลง

ความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน-เกาหลีใต้ มีพันธกรณีหลักที่สำคัญสรุปได้ ดังนี้

(1) พันธกรณีของความตกลงฯ แบ่งออกเป็น 2 หลักใหญ่ คือ การเปิดเสรี และการคุ้มครองการลงทุน โดยครอบคลุมทั้งการลงทุนทางตรง (Foreign Direct Investment: FDI) และการลงทุนในหลักทรัพย์ (Portfolio Investment)

(2) ขอบเขตของการเปิดเสรีครอบคลุมธุรกิจ 5 ภาค ได้แก่ เกษตร ประมง ป่าไม้ เหมืองแร่ และภาคการผลิต ส่วนการให้ความคุ้มครอง นั้น รวมถึงการลงทุนทั้ง 5 ภาคข้างต้นและในธุรกิจบริการภายใต้กรอบความตกลงด้านการค้าบริการอาเซียน-เกาหลีใต้ (Agreement on Trade in Services among ASEAN and South Korea: AKTIS) ด้วย

(3) แนวทางการเปิดเสรีใช้ Negative List Approach โดยพันธกรณีหลัก คือ การให้การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ (National Treatment) และการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง (Most-favoured-nation Treatment) และเงื่อนไขการดำรงตำแหน่งผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการ (Senior Management and Board of Directors) เป็นต้น อย่างไรก็ตาม อาเซียนและเกาหลีใต้ยังไม่ต้องจัดทำตารางข้อสงวนเมื่อความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ โดยจะให้เป็นแผนงาน (Work Programme) ซึ่งทั้งสองฝ่ายตกลงกันที่จะจัดทำตารางข้อสงวนภายใน 5 ปี นับจากวันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ ซึ่งหมายความว่า ไทยยังไม่ได้เปิดเสรีภายใต้ความตกลงนี้ จนกว่าจะสรุปแผนงานได้

(4) การคุ้มครองการลงทุนในความตกลงนี้ ประกอบด้วย การปฏิบัติที่เป็นธรรม การชดเชย ในกรณีเกิดเหตุการณ์ไม่สงบ การชดเชยในกรณีที่มีการเวนคืน การระงับข้อพิพาทระหว่างรัฐ การระงับข้อพิพาทระหว่างรัฐกับนักลงทุน การอนุญาตให้มีการโอนผลกำไรที่ได้จากการลงทุนกลับประเทศได้ เป็นต้น

(5) ประเด็นอื่นๆ ได้แก่ ประเด็นที่ไทยผลักดันให้รัฐสามารถดำเนินมาตรการเพื่อปกป้องเสถียรภาพทางการเงินและอัตราแลกเปลี่ยน

### ประโยชน์ของความตกลงด้านการลงทุนอาเซียน - เกาหลีใต้

เพื่อสนับสนุนความสามารถในการแข่งขันของอาเซียนในการดึงดูดการลงทุนโดยตรงจากเกาหลีใต้ และการลงทุนระหว่างกันในอาเซียน ซึ่งจะนำไปสู่การไหลเข้าของเงินลงทุนใหม่และการนำผลกำไรกลับมาลงทุนใหม่แบบยั่งยืน

### ความเห็นกระทรวงพาณิชย์

ความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน-เกาหลีใต้เป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมด้านต่างๆ ระหว่างอาเซียนและเกาหลีใต้ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของความสัมพันธ์ด้านการค้าและการลงทุนระหว่างอาเซียนและเกาหลีใต้ สาระของความตกลงมีส่วนช่วยเสริมสร้างความเชื่อมั่นให้นักลงทุน อันจะนำมาซึ่งการดึงดูดการลงทุนระหว่างกัน สำหรับประเทศไทยนอกจากจะได้ประโยชน์จากการลงทุนของนักลงทุนต่างชาติแล้ว คนไทยที่ไปลงทุนในเกาหลีใต้จะได้รับความเชื่อมั่นในการคุ้มครองการลงทุนของคนไทยมากขึ้นด้วย

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ  
กระทรวงพาณิชย์  
พฤษภาคม 2552

**AGREEMENT ON INVESTMENT UNDER THE FRAMEWORK  
AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION AMONG THE  
GOVERNMENTS OF THE MEMBER COUNTRIES OF THE ASSOCIATION OF  
SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF KOREA**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations, and the Republic of Korea,

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea (Framework Agreement) signed in Kuala Lumpur, Malaysia on the 13<sup>th</sup> day of December 2005;

**FURTHER RECALLING** Articles 1.3 and 2.3 of the Framework Agreement, which reflect their commitment to establish the ASEAN-Korea Free Trade Area covering investment;

**REAFFIRMING** their commitment to create a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime with business-friendly environment among the ASEAN Member States and the Republic of Korea, and to provide protection for investors of the Parties and their investments under the investment regime;

**RECOGNISING** that mutually enhanced investment opportunities will stimulate the flow of private capital and the economic development among the ASEAN Member States and the Republic of Korea; and

**NOTING** the different stages of economic development among the ASEAN Member States and the need for flexibility to be given to the new ASEAN Member States, in particular the need to facilitate their increasing participation in the economic cooperation of the Parties and the expansion of their exports, including, *inter alia*, through strengthening their domestic capacity, efficiency and competitiveness,

**HAVE AGREED** as follows:

## **Article 1**

### **Definitions**

For the purposes of this Agreement;

- (a) **ASEAN Member State** means Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand or the Socialist Republic of Viet Nam individually;
- (b) **ASEAN Member States** means Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam collectively;
- (c) **covered investment** means, with respect to a Party, an investment in its territory of an investor of any other Party, in existence as of the date of entry into force of this Agreement or established, acquired or expanded thereafter, and has been admitted according to its laws, regulations and national policies, and where applicable, specifically approved in writing<sup>1</sup> by its competent authority;
- (d) **disputing parties** means a disputing investor and a disputing Party;
- (e) **disputing Party** means a Party against which a claim is made under Article 18 (Investment Dispute Settlement between a Party and an Investor of any other Party);
- (f) **Framework Agreement** means the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Republic of Korea and the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations;
- (g) **freely usable currency** means any currency designated as such by the International Monetary Fund (IMF) under its Articles of Agreement and any amendments thereto;

---

<sup>1</sup> For the purpose of protection, the procedures relating to specific approval in writing shall be in Annex 1 (Approval in Writing).

- (h) **GATS** means the General Agreement on Trade in Services, contained in Annex 1B to the WTO Agreement;
- (i) **Implementing Committee** means the Implementing Committee established under Article 5.3 of the Framework Agreement;
- (j) **investment** means every kind of asset that an investor owns or controls, and that has the characteristics of an investment, such as the commitment of capital or other resources, the expectation of gains or profits or the assumption of risk, and in particular, shall include but is not limited to:
  - (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares, stocks and debentures of a juridical person or interests in the property of such juridical person;
  - (iii) intellectual property rights which are recognised pursuant to laws and regulations of a host Party and international agreements to which the host Party is a party and goodwill;
  - (iv) business concessions<sup>2</sup> conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources; and
  - (v) a claim to money or any performance having financial value,

but the term **investment** does not include claims to money that arise solely from:

- (i) commercial contracts for the sale of goods or services by a natural or juridical person in the territory of a Party to natural or juridical person in the territory of any other Party; or

---

<sup>2</sup> Business concessions include contractual rights such as those under turnkey, construction, management, production or revenue-sharing, concessions, or other similar contracts and may include investment funds for projects such as Build-Operate and Transfer (BOT) and Build-Operate and Own Schemes (BOO).

- (ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing.

For the purpose of the definition of investment in this Article, returns that are invested should be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments;

- (k) **investor of a Party** means a natural person or a juridical person of a Party that is seeking to make<sup>3</sup>, is making, or has made an investment in the territory of any other Party;
- (l) **juridical person of a Party** means any legal entity duly constituted or otherwise organized under a Party's applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, or other association, and its branch<sup>4</sup>;
- (m) **Korea** means the Republic of Korea;
- (n) **measures** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or in any other form affecting investors and/or investments, and include measures taken by:
  - (i) central, regional or local governments and authorities; and
  - (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments and authorities;

---

<sup>3</sup> For greater certainty, the Parties understand that an investor that "is seeking to make" an investment refers to an investor of any other Party that has taken active steps to initiate a notification or approval process, where applicable, for making an investment.

<sup>4</sup> For greater certainty, a branch of a legal entity of a non-Party shall not be considered as a juridical person of a Party.

- (o) **natural person of a Party**<sup>5</sup> means any natural person possessing the nationality or citizenship of or right of permanent residence in that Party in accordance with its laws and regulations;
- (p) **new ASEAN Member States** means the Kingdom of Cambodia, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar and the Socialist Republic of Viet Nam;
- (q) **non-disputing Party** means the Party of the disputing investor;
- (r) **Parties** means the ASEAN Member States and Korea collectively;
- (s) **Party** means an ASEAN Member State or Korea;
- (t) **returns** means amounts yielded by or derived from an investment particularly, though not exclusively, any profits, interests, capital gains, dividends, royalties or fees;
- (u) **WTO** means the World Trade Organisation; and
- (v) **WTO Agreement** means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organisation, done at Marrakesh on the 15th day of April 1994 and the other agreements negotiated thereunder.

## **Article 2**

### **Scope and Coverage**

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:
  - (a) investors of any other Party; and
  - (b) covered investments;

---

<sup>5</sup> In the case of a Party who does not grant rights of permanent residence to foreigners or accord its permanent residents the same benefits as its nationals or citizens, it shall not be legally obliged to accord the benefits of this Agreement to permanent residents of any other Party or claim the aforesaid benefits for its permanent residents, if applicable, from any other Party.

2. This Agreement does not apply to:
- (a) government procurement;
  - (b) subsidies or grants provided by a Party;
  - (c) any taxation measure, except under Article 10 (Transfers) and Article 12 (Expropriation and Compensation);
  - (d) claims arising out of events which occurred, or claims which had been raised, prior to the entry into force of this Agreement;
  - (e) services supplied in the exercise of governmental authority such as law enforcement, correctional services, income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public education, public training, health, and child care, provided that such services are supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers; or
  - (f) measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by the Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement.

3. Notwithstanding paragraph 2(f) of this Article, Article 5 (General Treatment of Investment), Article 10 (Transfer), Article 12 (Expropriation and Compensation), Article 13 (Compensation for Losses), Article 14 (Subrogation), and Article 18 (Investment Dispute Settlement between a Party and an Investor of any other Party) of this Agreement shall apply, *mutatis mutandis*, to any measure affecting the supply of service by a service supplier of a Party through commercial presence<sup>6</sup> in the territory of any other Party pursuant to the provisions of the Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement, only to the extent that they relate to a covered investment.

### **Article 3**

---

<sup>6</sup> Commercial presence shall have the same meaning as that in the Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement.

## **National Treatment<sup>7</sup>**

Each Party shall accord to investors of any other Party, and to covered investments of investors of any other Party, treatment no less favourable than that it accords through its measures, in like circumstances, to its own investors and investments with respect to admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.

## **Article 4** **Most-Favoured-Nation Treatment<sup>8</sup>**

1. Each Party shall accord to investors of any other Party treatment no less favourable than it accords, in like circumstances, to investors of any other Party or a non-Party with respect to admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments in its territory.

2. Each Party shall accord to covered investments treatment no less favourable than it accords, in like circumstances, to investments in its territory of investors of any other Party or a non-Party with respect to the admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation and sale or other disposition of investments.

3. The treatment, as set forth in paragraphs 1 and 2, shall not include:

- (a) any preferential treatment accorded to investors and/or their investments under any existing bilateral, regional and/or international agreements or any forms of economic or regional cooperation with any non-Party; and
- (b) any existing or future preferential treatment accorded to investors and/or their investments in any agreement or arrangement between or among ASEAN Member States.

---

<sup>7</sup> The application of this Article is subject to Article 27 (Work Programme).

<sup>8</sup> The application of this Article is subject to Article 27 (Work Programme).

4. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, if a Party accords more favourable treatment to investors of any other Party or a non-Party or their investments by virtue of any future agreements or arrangements to which the Party is a party, it shall not be obliged to accord such treatment to investors of any other Party or their investments. However, upon request from any other Party, it shall accord adequate opportunity to negotiate the benefits granted therein.

## **Article 5**

### **General Treatment of Investment**

1. Each Party shall accord to covered investments of investors of any other Party fair and equitable treatment and full protection and security.

2. For greater certainty:

- (a) fair and equitable treatment requires each Party not to deny justice in any legal or administrative proceedings;
- (b) full protection and security requires each Party to take such measures as may be reasonably necessary to ensure the protection and security of the covered investments; and
- (c) the concepts of "fair and equitable treatment" and "full protection and security" do not require treatment in addition to or beyond that which is provided under the customary international law and do not create additional substantive rights.<sup>9</sup>

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

## **Article 6**

### **Performance Requirements<sup>10</sup>**

---

<sup>9</sup> In the case of the Republic of Indonesia, paragraph 2(c) does not apply.

<sup>10</sup> The application of this Article is subject to Article 27 (Work Programme).

The provisions of the WTO Agreement on Trade-related Investments Measures (TRIMs), which are not specifically mentioned in or modified by this Agreement, shall apply, *mutatis mutandis*, to this Agreement unless the context otherwise requires.

**Article 7**  
**Senior Management and Boards of Directors<sup>11</sup>**

1. A Party shall not require a juridical person of that Party that is a covered investment appoint to senior management positions natural persons of any particular nationality.
2. A Party may require that a majority of the board of directors, or any committee thereof, of a juridical person of that Party that is a covered investment, be of a particular nationality, or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

**Article 8**  
**Transparency**

1. Each Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect any matter covered by this Agreement.
2. Each Party shall promptly make publicly available any new laws or any changes to existing laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect investments or commitments of a Party under this Agreement.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not be construed so as to oblige a Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

---

<sup>11</sup> The application of this Article is subject to Article 27 (Work Programme).

4. Each Party shall establish or designate an enquiry point where, upon request of any natural person, juridical person or any other Party, all information relating to the measures required to be published or made available under paragraphs 1 and 2 may be promptly obtained.

5. Each Party shall notify all the other Parties through the Implementing Committee at least once annually of any future investment related agreement or arrangement which grants any preferential treatment and to which it is a party.

6. All notifications and communications pursuant to paragraphs 4 and 5 shall be in the English language.

### **Article 9**

#### **Reservations<sup>12</sup>**

1. Article 3 (National Treatment), Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 7 (Senior Management and Boards of Directors), and in the case of the Lao People's Democratic Republic Article 6 (Performance Requirements), shall not apply to:

- (a) any existing non-conforming measure that is maintained by a Party at:
  - (i) the central level of government as set out by the Party in its Schedule of Reservations in List 1;
  - (ii) the regional level of government as set out by the Party in its Schedule of Reservations in List 1; or
  - (iii) the local level of government.
- (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
- (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed at the date of entry into

---

<sup>12</sup> The application of this Article is subject to Article 27 (Work Programme).

force of the Party's Schedule of Reservations in List 1, with Article 3 (National Treatment), Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 7 (Senior Management and Boards of Directors), and in the case of the Lao People's Democratic Republic Article 6 (Performance Requirements).

2. Article 3 (National Treatment), Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 7 (Senior Management and Boards of Directors), and in the case of the Lao People's Democratic Republic Article 6 (Performance Requirements), shall not apply to any reservation for measures that a Party adopts or maintains with respect to sectors, sub-sectors or activities, as set out in List 2 .

3. Other than pursuant to any procedures for the modification of Schedules of Reservations, a Party may not, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by List 2, require an investor of the other Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment existing at the time the measure becomes effective.

4. Procedures for the modification of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3 are to be pursuant to Article 27 (Work Programme).

5. Nothing in this Agreement shall be construed so as to derogate from rights and obligations under international agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Parties are party, including the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS) and other treaties concluded under the auspices of the World Intellectual Property Organization.

## **Article 10**

### **Transfers**

1. Each Party shall allow transfers relating to a covered investment to be made freely and without delay into and out of its territory in any freely usable currency at the prevailing market rate of exchange in its territory on the date of transfer. Such transfers shall include:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase the investment;

- (b) profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, licence fees, technical assistance fees, management fees and other current income accruing from any covered investment;
  - (c) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of the investment;
  - (d) payments made under a contract including payments made pursuant to a loan agreement;
  - (e) payments made in accordance with Article 12 (Expropriation and Compensation) and Article 13 (Compensation for Losses); and
  - (f) payments arising out of the settlement of a dispute under this Agreement.
2. Notwithstanding paragraph 1, a Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws and regulations relating to:
- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
  - (b) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
  - (c) criminal or penal offences;
  - (d) social security, public retirement or compulsory savings scheme;
  - (e) ensuring compliance with the judgments in judicial or administrative proceedings;
  - (f) severance entitlement of employees;
  - (g) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; and
  - (h) taxation.

3. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties as members of the International Monetary Fund (IMF) under the Articles of Agreement of the Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 11 (Temporary Safeguard Measures) or at the request of the Fund.

### **Article 11**

#### **Temporary Safeguard Measures**

1. A Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 3 (National Treatment) relating to cross-border capital transactions or Article 10 (Transfers) in the event of serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof.

2. A Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 10 (Transfers) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious economic or financial disturbance or serious difficulties for the operation of monetary or exchange rate policies in the Party concerned.<sup>13</sup>

3. The measures referred to in paragraphs 1 and 2 shall:

- (a) be consistent with the Articles of Agreement of the IMF, as may be amended;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other Party;
- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1 or 2;
- (d) be temporary and phased out progressively as the situation specified

---

<sup>13</sup> For greater certainty, any measures taken to ensure the stability of the exchange rate including to prevent speculative capital flows shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular sector.

in paragraph 1 improves; and

- (e) be applied such that any one of the other Parties is treated no less favourably than any other Party or non-Party.

4. Measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 shall, in addition to paragraphs 3(a) to (e):

- (a) be phased out within one year or when conditions would no longer justify their institution or maintenance<sup>14</sup>;
- (b) be applied on a national treatment basis; and
- (c) avoid unnecessary damage to investors and covered investments of any other Party.

5. Any restrictions adopted or maintained under paragraphs 1 and 2 or any changes therein, shall be promptly notified to the other Parties.

## **Article 12**

### **Expropriation and Compensation**

1. A Party shall not nationalise or expropriate covered investments of an investor of any other Party, either directly or through measures equivalent to expropriation or nationalisation (referred hereto as "expropriation"), except:

- (a) for public purpose<sup>15</sup>;
- (b) in accordance with due process of law;
- (c) on a non-discriminatory basis; and

---

<sup>14</sup> For greater certainty, the measures may be extended beyond the one year period should conditions warrant.

<sup>15</sup> For the avoidance of doubt, where Malaysia is the expropriating Party, any measure of expropriation relating to land shall be for the purposes as set out in the domestic laws and regulations relating to land acquisition.

(d) upon payment of prompt, adequate and effective compensation.

2. For the purpose of paragraph 1(d), compensation shall:

(a) be equivalent to the fair market value of the expropriated investment at the time when the expropriation was publicly announced<sup>16</sup>, or when the expropriation occurred, whichever is applicable;

(b) not reflect any change in value occurring because the intended expropriation had become known earlier;

(c) be settled and paid without undue delay<sup>17</sup>; and

(d) be effectively realisable and freely transferable between the territories of the Parties.

3. The compensation referred to in paragraph 1(d) shall include appropriate interest. The compensation, including any accrued interest, shall be payable either in the currency of the expropriating Party, or if requested by the investor, in a freely usable currency.

4. Notwithstanding paragraphs 1, 2 and 3, in the case of the Republic of Singapore and the Socialist Republic of Viet Nam, any measure of expropriation relating to land shall be as defined in their respective domestic laws, regulations and any amendment thereto and shall be, for the purposes of and upon payment of compensation, in accordance with the aforesaid laws and regulations.

5. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights under the TRIPS Agreement.

---

<sup>16</sup> In the case of the Republic of the Philippines, the time when or immediately before the expropriation was publicly announced refers to the date of filing of the Petition for Expropriation.

<sup>17</sup> The Parties understand that there may be legal and administrative processes that need to be observed before payment can be made.

### **Article 13**

#### **Compensation for Losses**

A Party shall accord to investors of any other Party whose covered investment suffered losses due to war or other armed conflict, state of national emergency, civil strife or other similar events in its territory, treatment no less favourable than that accorded, in like circumstances, to its own investors or investors of a non-Party whichever is more favourable, relating to restitution, indemnification, compensation or any other forms of settlement.

### **Article 14**

#### **Subrogation**

1. Where a Party or an agency authorised by that Party has granted a contract of insurance or any form of financial guarantee against non-commercial risks with regard to a covered investment by one of its investors in the territory of any other Party and when payment has been made under this contract or financial guarantee by the former Party or the agency authorised by it, the latter Party shall recognise the rights of the former Party or the agency authorised by the Party by virtue of the principle of subrogation to the rights of the investor.<sup>18</sup>

2. Where a Party or the agency authorised by the Party has made a payment to its investor and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the agency authorised by the Party, making the payment,<sup>19</sup> pursue those rights and claims against the other Party.

### **Article 15**

#### **Special Formalities and Treatment of Information**

---

<sup>18</sup> For greater certainty, the subrogated or transferred right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

<sup>19</sup> For greater certainty, Article 10 (Transfers), Article 12 (Expropriation and Compensation) and Article 13 (Compensation for Losses) shall apply *mutatis mutandis* as regards payment to be made to the Party or the agency prescribed in paragraphs 1 and 2 by virtue of such recognition of rights and claims, and the transfer of such payment.

1. Nothing in Article 3 (National Treatment) shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with the establishment of investments by investors of any other Party, such as the requirement that investments be legally constituted under the laws or regulations of the Party and compliance with registration requirements, provided that such formalities do not materially impair the rights afforded by a Party to investors of any other Party and investments of investors of any other Party pursuant to this Agreement.

2. Notwithstanding Article 3 (National Treatment) or Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), a Party may require an investor of any other Party, or its investment in its territory, to provide routine information concerning that investment solely for information or statistical purposes. The Party shall protect any confidential information which has been provided from any disclosure that would prejudice legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private or the competitive position of the investor or the investment. Nothing in this paragraph shall be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its law.

## **Article 16**

### **Special and Differential Treatment for the new ASEAN Member States**

In order to increase benefit for the new ASEAN Member States in participating in this Agreement, and in accordance with the objectives set out in the Preamble to this Agreement and in the Framework Agreement, a special and differential treatment shall be accorded to these States, to the extent possible, through:

- (a) access to information on the investment policies of other Parties, business information, relevant databases and contact point for investment promotion;
- (b) technical assistance to strengthen their capacity in relation to investment policies and promotion including in areas such as human resource development;
- (c) commitments in areas of interest to the new ASEAN Member States; and

- (d) recognising that commitments by each new ASEAN Member State can be made in line with its respective development policies and strategies.

### **Article 17**

#### **Denial of Benefits**

1. A Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of any other Party that is a juridical person of such other Party and to investments of such investor if the juridical person has no substantial business activities in the territory of the Party under whose law it is constituted or organised, and investors of a non-Party, or of the denying Party, own or control the juridical person.
2. The denying Party shall, to the extent practicable, notify the other Parties concerned before denying the benefits. If the denying Party provides such notice, it shall consult with the other Parties concerned at the request of such other Parties.
3. Notwithstanding paragraph 1, and subject to prior notification to and consultation with the relevant Party, in the case of the Kingdom of Thailand, the Kingdom of Thailand may deny the benefits of this Agreement relating to the admission, establishment, acquisition and expansion of investments to an investor of any other Party that is a juridical person of such other Party and to investments of such an investor where the Kingdom of Thailand establishes that the juridical person is owned or controlled by natural persons or juridical persons of a non-Party.
4. In the case of the Kingdom of Thailand, a juridical person is:
  - (a) **owned** by investors of a Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by such investors; and
  - (b) **controlled** by investors of a Party if such investors have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.
5. Following notification, and without prejudice to paragraph 1, in the case of the Republic of the Philippines, the Republic of the Philippines may deny the benefits of this Agreement to an investor of any other Party and to investments of that investor, where it establishes that such investor has made an investment in breach of the

provisions of Commonwealth Act No. 108 (An Act to Punish Acts of Evasion of Laws on the Nationalization of Certain Rights, Franchises or Privileges) as amended by Presidential Decree No. 715, otherwise known as "the Anti-Dummy Law", as may be amended.

**Article 18**  
**Investment Dispute Settlement**  
**between a Party and an Investor of any other Party**

1. This Article shall apply to investment disputes between a Party and an investor of any other Party concerning an alleged breach of Article 3 (National Treatment), Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 5 (General Treatment of Investment), Article 7 (Senior Management and Boards of Directors), Article 10 (Transfers), Article 12 (Expropriation and Compensation) and Article 13 (Compensation for Losses) of this Agreement which causes loss or damage by reason of, or arising out of, that breach to:

- (a) the investor in relation to its covered investments; or
- (b) the covered investment that has been made by that investor,

relating to the management, conduct, operation or sale or other disposition of a covered investment.

2. A natural person possessing the nationality or citizenship of a Party shall not pursue a claim against that Party under this Agreement.

3. An investment may not make a claim under this Article.

4. In the event of an investment dispute arising under this Article, the disputing parties shall as far as possible resolve the dispute through consultation and negotiation, a request of which shall be made in writing, with a view towards reaching an amicable settlement.

5. Any such dispute which has not been resolved within a period of six months from the date of written request for consultations may be submitted to the courts or administrative tribunals of the disputing Party provided that such courts or tribunals

have jurisdictions over such claims or to arbitration. In the latter event, the investor has the choice among any of the following:

- (a) the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings, provided that both the disputing Party and the non-disputing Party are parties to the ICSID Convention<sup>20</sup>;
- (b) the ICSID Additional Facility Rules, provided that either the disputing Party or the non-disputing Party is a party to the ICSID Convention;
- (c) the UNCITRAL Arbitration Rules; or
- (d) any other arbitration institution or any other arbitration rules, if the disputing parties so agree.

6. Once the investor has submitted the dispute to the courts or administrative tribunals of the disputing Party or any of the arbitration mechanisms provided for in paragraph 5, the choice of forum shall be final.

7. The submission of a dispute to arbitration under paragraph 5 shall be conditional upon:

- (a) the submission of the dispute to such arbitration taking place within three years of the time at which the disputing investor became aware, or should reasonably have become aware, of a breach of an obligation under this Agreement and, of the loss or damage incurred by the disputing investor in relation to its covered investment or by the covered investment; and
- (b) the disputing investor providing written notice, which shall be delivered at least 90 days before the claim to arbitration is submitted, to the disputing Party of its intent to submit the dispute to such arbitration and which:

---

<sup>20</sup> In the case of the Republic of the Philippines, submission of a claim under the *ICSID Convention* and the *ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings* shall be subject to a written agreement between the disputing parties in the event that an investment dispute arises. For greater certainty, nothing in this Agreement shall be construed to derogate from the written agreement requirement set out in this footnote.

- (i) nominates one of the fora in paragraph 5(a), (b), (c), or (d) as the forum for dispute settlement; and
- (ii) briefly summarises the alleged breach of the disputing Party under this Agreement (including the articles alleged to have been breached) and the loss or damage allegedly caused to the investor in relation to its covered investment or caused to the covered investment.<sup>21</sup>

8. Where an investment dispute relate to a measure which may be a taxation measure, the disputing Party and the non-disputing Party, including representatives of their tax administrations, shall hold consultations to determine whether the measure in question is a taxation measure.

9. Where a disputing investor claims that the disputing Party has breached Article 12 (Expropriation and Compensation) by the adoption or enforcement of a taxation measure, the disputing Party and the non-disputing Party shall, upon request from the disputing Party, hold consultations with a view to determining whether the taxation measure in question has an effect equivalent to expropriation or nationalisation.

10. Any tribunal that may be established under this Article shall accord serious consideration to the decision of the disputing Party and the non-disputing Party under paragraphs 8 and 9.

11. If the disputing Party and the non-disputing Party fail either to initiate such consultations referred to in paragraphs 8 and 9, or to make such joint decisions, within the period of 180 days from the date of the receipt of request for consultation referred to in paragraph 4, the disputing investor shall not be prevented from submitting its claim to arbitration in accordance with this Article.

---

<sup>21</sup> In the event of an investment dispute between Korea and an investor of any other Party or between any other Party and an investor of Korea, it shall be considered that the disputing Party consents to the submission of the dispute to the arbitration forum selected by the disputing investor, provided that Korea and that other Party had consented to submission of investment disputes to that forum in existing bilateral agreements to which both Korea and that other Party are parties.

12. A Party shall not prevent the disputing investor from seeking interim measures of protection, not involving the payment of damages or resolution of the substance of the matter in dispute before the courts or administrative tribunals of the disputing Party, prior to the institution of proceedings before any of the dispute settlement fora referred to in paragraph 5, for the preservation of its rights and interests.

13. A Party shall not give diplomatic protection, or bring an international claim, in respect of a dispute which one of its investors and any other Party shall have consented to submit or have submitted to arbitration under this Article, unless such other Party has failed to abide by and comply with the award rendered in such dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

14. An award made by a tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. An award shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case.

## **Article 19**

### **Disputes between the Parties**

Unless otherwise provided in this Agreement, any dispute concerning the interpretation, implementation or application of this Agreement shall be resolved through the procedures and mechanism as set out in the Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement.

## **Article 20**

### **General Exceptions**

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between the Parties or their investors where like conditions prevail, or a disguised restriction on investors or investments made by investors of any other Party, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order<sup>22</sup>;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
  - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices to deal with the effects of a default on a contract;
  - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts;
  - (iii) safety;
- (d) inconsistent with Article 3 (National Treatment), provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective<sup>23</sup> imposition or collection of direct taxes in respect of investments or investors of any other Party;
- (e) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value; or
- (f) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.

2. Insofar as measures affecting the supply of financial services are concerned, paragraph 2 (Domestic Regulation) of the Annex on Financial Services of the GATS shall be incorporated into and form an integral part of this Agreement, *mutatis*

---

<sup>22</sup> The public order exception may be invoked by a Party only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

<sup>23</sup> For the purpose of this subparagraph, footnote 6 of Article XIV of the GATS is incorporated into and forms an integral part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

*mutandis.*

## **Article 21**

### **Security Exceptions**

1. Nothing in this Agreement shall be construed:
  - (a) to require a Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
  - (b) to prevent a Party from taking any actions which it considers necessary for the protection of its essential security interests:
    - (i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials or relating to the supply of services as carried on, directly or indirectly, for the purpose of supplying or provisioning a military establishment;
    - (ii) taken in time of war or other emergency in domestic or international relations;
    - (iii) relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
    - (iv) taken to protect critical public infrastructures, including communication, power and water infrastructures, from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructures; or
  - (c) to prevent a Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
2. The Implementing Committee shall be informed to the fullest extent possible of measures taken under paragraphs 1(b) and (c) and of their termination.

**Article 22**  
**Taxation**

Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of any Party under any tax agreement to which the Party is a party. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such agreement, that agreement shall prevail to the extent of the inconsistency.

**Article 23**  
**Relation to Other Agreements**

1. Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from any right or obligation of a Party under international agreements to which the Parties are party.
2. If the international obligations existing at present or established hereafter between the Parties in addition to this Agreement, result in a position entitling investors of any other Party and investments by investors of any other Party to treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such position shall not be affected by this Agreement.

**Article 24**  
**Institutional Arrangements**

The institutions as provided for in Article 5.3 of the Framework Agreement shall oversee, supervise, coordinate and review, as appropriate, the implementation of this Agreement.

**Article 25**  
**Consultations**

The Parties agree to consult each other at the request of any Party on any matter relating to investments covered by this Agreement, or otherwise affecting the implementation of this Agreement.

**Article 26**  
**Review and Future Liberalisation**

1. The institutions as provided for in Article 5.3 of the Framework Agreement shall review the implementation of this Agreement.
  
2. The Parties will, through future negotiations, further deepen liberalisation with a view to reaching the reduction or elimination of the remaining restrictions scheduled in conformity with Article 9 (Reservations), on a mutually advantageous basis and ensuring an overall balance of rights and obligations.

**Article 27**  
**Work Programme**

1. The Parties shall enter into discussions on:
  - (a) Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment);
  - (b) TRIMs-plus elements to Article 6 (Performance Requirements);
  - (c) Schedules of Reservations to this Agreement;
  - (d) Procedures for modification of Schedules of Reservations that will apply at the date of entry into force of the Schedules of Reservations to this Agreement;
  - (e) Annex on Expropriation and Compensation;
  - (f) Annex on Taxation and Expropriation; and
  - (g) Article 18 (Investment Dispute Settlement between a Party and an Investor of any other Party).
  
2. The Parties shall conclude the discussions referred to in paragraph 1, within five years from the date of entry into force of this Agreement unless the Parties otherwise agree. These discussions shall be overseen by the Implementing

Committee established under Article 5.3 of the Framework Agreement.

3. Schedules of Reservations to this Agreement referred to in paragraph 1 shall enter into force on a date agreed to by the Parties.

4. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Article 3 (National Treatment), Article 4 (Most-Favoured-Nation Treatment), Article 7 (Senior Management and Boards of Directors), Article 9 (Reservations), and in the case of the Lao People's Democratic Republic Article 6 (Performance Requirements), shall not apply until the Parties' Schedules of Reservations to this Agreement have entered into force in accordance with paragraph 3.

### **Article 28**

#### **Annexes and Future Instruments**

This Agreement shall include:

- (a) the Annexes and the contents therein which shall form an integral part of this Agreement; and
- (b) all future legal instruments agreed pursuant to this Agreement.

### **Article 29**

#### **Amendments**

The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties.

### **Article 30**

#### **Depositary**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof, to each ASEAN Member State.

**Article 31**  
**Entry into Force**

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the latter date on which at least one ASEAN Member State and Korea have notified all the other Parties in writing of the completion of their internal procedures.
2. A Party shall, upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement, notify all the Parties in writing.
3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by the date as set out in paragraph 1, this Agreement shall come into force for that Party, 30 days after the date on which that Party has notified all the other Parties in writing of the completion of its internal procedures. The Party concerned, however, shall be bound by the same terms and conditions of this Agreement, including any further commitments that may have been undertaken by the other Parties under this Agreement by the time of such notification, as if it had notified all the other Parties in writing of the completion of its internal procedures before the date of entry into force of this Agreement.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation among the Governments of the Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of Korea.

**DONE** at [ ], in duplicate copies in the English language.

**Annex 1**  
**Approval in Writing**

Where specific approval in writing is required for covered investments by a Party's domestic laws, regulations and national policies, that Party shall:

- (a) inform all the other Parties through the ASEAN Secretariat of the contact details of its competent authority responsible for granting such approval;
- (b) in the case of an incomplete application, identify and notify the applicant in writing within one month from the date of receipt of such application of all the additional information that is required;
- (c) inform the applicant in writing that the investment has been specifically approved or denied within four months from the date of receipt of complete application by the competent authority; and
- (d) in the case an application is denied, inform the applicant in writing of the reasons for such denial. The applicant shall have the opportunity of submitting, at that applicant's discretion, a new application.

**ความตกลงว่าด้วยการลงทุนภายใต้  
กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่างๆ  
ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐเกาหลี**

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งเป็นกลุ่มประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และสาธารณรัฐเกาหลี

ระลึกถึง กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่างๆ ระหว่างรัฐบาลแห่ง ประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐเกาหลี (กรอบความตกลง) ลง นาม ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย เมื่อวันที่ 13 ธันวาคม ค.ศ. 2005 (พ.ศ. 2548)

ระลึกต่อไปถึง ข้อ 1.3 และ 2.3 ของกรอบความตกลง ซึ่งสะท้อนข้อผูกพันที่จะจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน- เกาหลีซึ่งครอบคลุมการลงทุน

ยืนยันอีกครั้งถึง ข้อผูกพันที่จะสร้างระบบการลงทุนที่เสรี อำนวยความสะดวก โปร่งใส และมีการแข่งขัน พร้อมด้วยบรรยากาศที่เอื้อต่อการประกอบธุรกิจระหว่างกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลี และเพื่อให้มีการคุ้มครองนักลงทุนของกลุ่มประเทศภาคี รวมถึงการลงทุนภายใต้ระบบการลงทุนนี้

ยอมรับถึง การร่วมกันเสริมสร้างโอกาสในการลงทุนที่จะกระตุ้นการเคลื่อนย้ายเงินทุนภาคเอกชนและการ พัฒนาเศรษฐกิจระหว่างกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลี และ

ตระหนักถึง ระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจที่แตกต่างกันระหว่างกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและความ จำเป็นที่จะให้ความยืดหยุ่นสำหรับกลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน โดยเฉพาะความจำเป็นในการ ส่งเสริมการมีส่วนร่วมที่เพิ่มขึ้นในความร่วมมือทางเศรษฐกิจของกลุ่มประเทศภาคี และการขยายตัวของ การส่งออก รวมถึงผ่านการเสริมสร้างความแข็งแกร่งของศักยภาพภายในประเทศ ประสิทธิภาพ และ ความสามารถในการแข่งขันของประเทศเหล่านั้น

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

**ข้อ 1**

**คำนิยาม**

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงฉบับนี้

- (เอ) ประเทศสมาชิกอาเซียน หมายถึง บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม แต่ละประเทศ
- (บี) กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน หมายถึง บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รวมกัน
- (ซี) การลงทุนที่ครอบคลุม หมายถึง ในส่วนที่เกี่ยวกับประเทศภาคี การลงทุนในอาณาเขตของตน โดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งมีอยู่ ณ วันที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ หรือที่มีการจัดตั้งได้มา หรือขยายในภายหลัง และที่ได้รับการยอมรับให้เข้ามาตามกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับ และนโยบายแห่งชาติของตน และจะต้องได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นการเฉพาะ<sup>1</sup> โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของตน หากสามารถนำมาปรับใช้ได้
- (ดี) ผู้พิพาท หมายถึง ผู้ลงทุนผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้พิพาท
- (อี) ประเทศภาคีผู้พิพาท หมายถึง ประเทศภาคีซึ่งถูกเรียกร้องสิทธิภายใต้ข้อ 18 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง)
- (เอฟ) กรอบความตกลง หมายถึง กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่างๆ ระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐเกาหลี
- (จี) สกุดเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี หมายถึง สกุดเงินตราใดๆ ที่ถูกกำหนดให้เป็นเช่นนั้น โดยกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (ไอเอ็มเอฟ) ภายใต้ข้อบทของความตกลงและที่แก้ไขหลังจากนั้น
- (เอช) แกดส์ หมายถึง ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ ซึ่งอยู่ในภาคผนวก 1 บี ของความตกลงฉบับทวิ ที โอ
- (ไอ) คณะกรรมการดำเนินงาน หมายถึง คณะกรรมการดำเนินงานที่จัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 5.3 ของกรอบความตกลง

<sup>1</sup> เพื่อความมุ่งประสงค์ในการคุ้มครอง กระบวนการที่เกี่ยวกับการให้ความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นการเฉพาะ จะระบุไว้ในภาคผนวก 1 (การให้ความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษร)

(เจ) การลงทุน หมายถึง สิทธิทรัพย์สินทุกประเภท ที่ผู้ลงทุนเป็นเจ้าของหรือควบคุม และที่มีลักษณะเป็นการลงทุน เช่น การผูกพันของเงินทุนหรือทรัพย์สินอื่น การคาดหวังในผลประโยชน์หรือผลกำไร หรือการยอมรับความเสี่ยง และโดยเฉพาะอย่างยิ่งจะต้องรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสิ่งต่อไปนี้

(หนึ่ง) สหกรณ์ทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ และสิทธิในทรัพย์สินอื่นๆ อาทิ การจ้างงาน สิทธิยัดหน่วง หรือการจํานำ

(สอง) หุ้นส่วน หุ้น และหุ้นกู้ของนิติบุคคล หรือส่วนได้เสียในทรัพย์สินของนิติบุคคลนั้น

(สาม) สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งเป็นที่ยอมรับตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคีผู้ยอมรับการลงทุนและความตกลงระหว่างประเทศซึ่งประเทศภาคีผู้ยอมรับการลงทุนเป็นภาคี และค่าความนิยม

(สี่) สัมปทานทางธุรกิจ<sup>2</sup> ที่ได้ตามกฎหมายหรือภายใต้สัญญา รวมถึงสัมปทานใดสำหรับการแสวงหา เพาะปลูก สกัด หรือใช้ทรัพยากรธรรมชาติ และ

(ห้า) สิทธิเรียกร้องในเงินหรือในการปฏิบัติใดๆ ที่มีมูลค่าทางการเงิน

แต่คำว่า การลงทุน ไม่ได้รวมถึง สิทธิเรียกร้องในเงินซึ่งเกิดจากเพียงแค่

(หนึ่ง) สัญญาเชิงพาณิชย์สำหรับการขายสินค้าหรือบริการ โดยบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของประเทศภาคีหนึ่งแก่บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นใด หรือ

(สอง) การขายสินเชื่อที่เกี่ยวกับธุรกรรมเชิงพาณิชย์ เช่น การให้กู้เพื่อการค้า

เพื่อความมุ่งประสงค์ในการกำหนดค่านิยมของการลงทุนในข้อนี้ ผลตอบแทนที่น่ากลับมาลงทุน จะต้องได้รับการปฏิบัติเหมือนการลงทุน และการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในรูปแบบซึ่งทรัพย์สินนั้นได้ถูกนำไปลงทุนหรือน่ากลับมาลงทุนใหม่ จะต้องไม่กระทบต่อคุณลักษณะของสิทธิที่ถือเป็นการลงทุน

<sup>2</sup> สัมปทานทางธุรกิจ รวมถึง สิทธิภายใต้สัญญา เช่น สัญญาการจ้างเหมาแบบเบ็ดเสร็จ สัญญาการก่อสร้างหรือสัญญาจ้างบริหาร โครงการ สัญญาการผลิตหรือแบ่งปันรายได้ รวมถึงสัมปทานหรือสัญญาอื่นๆ ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน และสามารถรวมถึง เงินกองทุนสำหรับโครงการต่างๆ เช่น การสร้าง-ดำเนินการและ โอนกรรมสิทธิ์ (บีไอที) และการสร้าง-ดำเนินการและเป็นเจ้าของ (บีไอโอ)

- (เค) **ผู้ลงทุนของประเทศภาคี** หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของประเทศภาคี ซึ่งกำลังจะดำเนินการลงทุน<sup>3</sup> กำลังลงทุน หรือ ได้ลงทุนแล้วในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่น
- (แอล) **นิติบุคคลของประเทศภาคี** หมายถึง องค์กรใดๆ ซึ่งก่อตั้งขึ้น โดยชอบหรือมิเช่นนั้นก็จัดตั้งขึ้น ภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับอยู่ ไม่ว่าจะมิวัตถุประสงค์เพื่อกำไรหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่น และ ไม่ว่าจะเป็นส่วนบุคคลหรือรัฐบาล รวมถึงบริษัท การจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น ห้างหุ้นส่วน การเป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียว กิจการร่วมค้า หรือสมาคมอื่นๆ และสาขาขององค์กร<sup>4</sup>
- (เอ็ม) **เกาหลี** หมายถึง สาธารณรัฐเกาหลี
- (เอ็น) **มาตรการ** หมายถึง มาตรการใดของประเทศภาคี ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบของกฎหมาย ระเบียบ ข้อบังคับ กฎ วิธีพิจารณา คำตัดสิน การกระทำทางปกครอง หรือรูปแบบอื่นใด ซึ่งส่งผลกระทบต่อ นักลงทุน และ/หรือ การลงทุน รวมถึงมาตรการที่ใช้โดย
- (หนึ่ง) รัฐบาลและหน่วยงานผู้มีอำนาจของส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น และ
- (สอง) องค์กรที่มีใช้ของรัฐบาลซึ่งใช้อำนาจที่ได้รับมอบจากรัฐบาล และหน่วยงานผู้มีอำนาจของ ส่วนกลาง ส่วนภูมิภาค หรือส่วนท้องถิ่น
- (โอ) **บุคคลธรรมดาของประเทศภาคี<sup>5</sup>** หมายถึง บุคคลธรรมดาใดที่มีสัญชาติ หรือมีความเป็นพลเมือง หรือมีสิทธิในการมีถิ่นที่อยู่ถาวรในประเทศภาคีนั้น โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับ ของประเทศภาคีนั้น
- (พี) **กลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน** หมายถึง ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาว สหภาพพม่า และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
- (คิว) **ประเทศภาคีผู้ไม่พิพาท** หมายถึง ประเทศภาคีของผู้ลงทุนผู้พิพาท

<sup>3</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น กลุ่มประเทศภาคีเข้าใจร่วมกันว่าผู้ลงทุนที่ “กำลังจะดำเนินการ” ลงทุน หมายถึงผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นที่ได้ดำเนินการอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมในขั้นตอนการแจ้งหรือการขอความเห็นชอบเพื่อจะทำการลงทุน หากสามารถนำมาปรับใช้ได้

<sup>4</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น สาขาขององค์กรตามกฎหมายของประเทศที่ไม่ได้เป็นภาคีจะไม่ถือว่าเป็นนิติบุคคลของประเทศภาคี

<sup>5</sup> ในกรณีที่ประเทศภาคีหนึ่งไม่ให้สิทธิในการมีถิ่นที่อยู่ถาวรแก่คนต่างด้าว หรือให้ผลประโยชน์เช่นเดียวกับที่ให้แก่นักชาติหรือพลเมืองของตน ไม่ถือว่าเป็นข้อบังคับทางกฎหมายที่จะต้องให้ผลประโยชน์จากความตกลงนี้แก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรของประเทศภาคีอื่นใด หรือการเรียกร้องผลประโยชน์เช่นนั้นแก่ผู้มีถิ่นที่อยู่ถาวรของตนจากประเทศภาคีอื่น หากสามารถนำมาปรับใช้ได้

- (อาร์) **กลุ่มประเทศภาคี** หมายถึง กลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียนและเกาหลีรวมกัน
- (เอส) **ประเทศภาคี** หมายถึง ประเทศสมาชิกอาเซียน หรือเกาหลี
- (ที) **ผลตอบแทน** หมายถึง จำนวนเงินซึ่งเป็นผลหรือได้มาโดยเฉพาะจากการลงทุน โดยไม่จำกัดเพียงกำไรดอกเบี้ย ผลได้จากทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม
- (ยู) **ดับบลิว ที โอ** หมายถึง องค์การการค้าโลก และ
- (วี) **ความตกลงดับบลิว ที โอ** หมายถึง ความตกลงมาร์ราเกช จัดตั้งองค์การการค้าโลก ซึ่งจัดทำขึ้น ณ เมืองมาร์ราเกช เมื่อวันที่ 15 เมษายน ค.ศ.1994 (พ.ศ. 2537) และความตกลงอื่นที่เจรจาอยู่ภายใต้ความตกลงดังกล่าว

## ข้อ 2

### ขอบเขตและความครอบคลุม

1. ความตกลงนี้จะใช้บังคับกับมาตรการที่นำมาใช้หรือคงไว้โดยประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับ
  - (เอ) ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่น และ
  - (บี) การลงทุนที่ครอบคลุม
2. ความตกลงนี้จะไม่ใช้บังคับกับ
  - (เอ) การจัดซื้อโดยรัฐ
  - (บี) การอุดหนุนหรือการให้โดยประเทศภาคี
  - (ซี) มาตรการทางภาษีใดๆ เว้นแต่ที่อยู่ภายใต้ข้อ 10 (การโอน) และข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย)
  - (ดี) การร้องเรียนซึ่งเป็นผลจากเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้วหรือการร้องเรียนซึ่งมีขึ้นแล้ว ก่อนการบังคับใช้ของความตกลงนี้

- (อี) การบริการที่ให้ตามอำนาจหน้าที่ของรัฐบาล เช่น การบังคับใช้กฎหมาย งานราชทัณฑ์ การประกันหรือการคุ้มครองทางรายได้ การประกันภัยหรือการคุ้มครองทางสังคม สวัสดิการสังคม การให้การศึกษาแก่สาธารณชน การฝึกอบรมแก่สาธารณชน สุขภาพและการดูแลเด็ก โดยมีเงื่อนไขว่า การบริการดังกล่าวไม่ได้ให้บนพื้นฐานเชิงพาณิชย์หรือในการแข่งขันกับผู้ให้บริการรายหนึ่งหรือมากกว่านั้น หรือ
- (เอฟ) มาตรการที่ถูกนำมาใช้หรือคงไว้โดยประเทศภาคี ในขอบเขตเท่าที่มาตรการเหล่านั้นถูกรวมอยู่ภายใต้ความตกลงว่าด้วยการค้าบริการภายใต้กรอบความตกลง

3. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 2 (เอฟ) ของข้อนี้ ข้อ 5 (การปฏิบัติทั่วไปต่อการลงทุน) ข้อ 10 (การโอน) ข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย) ข้อ 13 (การชดเชยความเสียหาย) ข้อ 14 (การรับช่วงสิทธิ) และข้อ 18 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง) ของความตกลงฉบับนี้ ให้นำมาใช้บังคับโดยอนุโลมกับมาตรการใดๆ ที่มีผลกระทบต่อการใช้บริการโดยผู้ให้บริการของประเทศภาคีผ่านการจัดตั้งเชิงพาณิชย์ ในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นตามบทบัญญัติของความตกลงว่าด้วยการค้าบริการภายใต้กรอบความตกลง เฉพาะในขอบเขตที่มาตรการดังกล่าวนั้นเกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุมเท่านั้น

### ข้อ 3

#### การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ<sup>6</sup>

ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใดและการลงทุนที่ครอบคลุมของนักลงทุนของประเทศภาคีอื่นใด ที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ต่อผู้ลงทุนและการลงทุนของตนผ่านมาตรการของตน ในสถานการณ์ที่คล้ายคลึงกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการยอมรับรอง การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นของการลงทุน ในอาณาเขตของตน

### ข้อ 4

#### การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง<sup>8</sup>

<sup>6</sup> ให้การจัดตั้งเชิงพาณิชย์มีความหมายเดียวกับที่มีในความตกลงว่าด้วยการค้าบริการภายใต้กรอบความตกลง

<sup>7</sup> การใช้บังคับข้อนี้อยู่ภายใต้ข้อ 27 (แผนงาน)

<sup>8</sup> การใช้บังคับข้อนี้อยู่ภายใต้ข้อ 27 (แผนงาน)

1. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใด ที่เป็นการอนุเคราะห์ ไม่ด้อยไปกว่าที่ตนให้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใดหรือต่อประเทศที่มีใช้ภาคี ในสถานการณ์ที่ คล้ายคลึงกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการยอมรับรอง การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินการ การ ปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นของการลงทุน ในอาณาเขตของตน
2. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อการลงทุนที่ครอบคลุม ที่เป็นการอนุเคราะห์ ไม่ด้อย ไปกว่าที่ตนให้ต่อการลงทุนในอาณาเขตของผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใด หรือประเทศที่มีใช้ภาคี ใน สถานการณ์ที่คล้ายคลึงกัน ในส่วนที่เกี่ยวกับการยอมรับรอง การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การ ดำเนินการ การปฏิบัติการ และการขาย หรือการจำหน่ายจ่ายโอนอื่นของการลงทุน
3. การปฏิบัติตามที่กำหนดไว้ในวรรค 1 และ 2 จะไม่รวมถึง
  - (เอ) การปฏิบัติที่เป็นพิเศษใดๆ ที่ให้ต่อผู้ลงทุน และ/หรือการลงทุนของผู้ลงทุน ภายใต้ความตกลง ทวิภาคี ความตกลงภูมิภาค และ/หรือ ความตกลงระหว่างประเทศที่ยังคงมีอยู่ใดๆ หรือ ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือความร่วมมือระดับภูมิภาคในรูปแบบอื่นใดกับประเทศที่ มีใช้ภาคีใดๆ และ
  - (บี) การปฏิบัติที่เป็นพิเศษที่ยังคงมีอยู่หรือที่จะมีในอนาคตใดๆ ที่ให้ต่อผู้ลงทุนและ/หรือ การ ลงทุนของผู้ลงทุนเหล่านั้นในความตกลงหรือการจัดการใดๆ ระหว่างหรือในบรรดา ประเทศสมาชิกอาเซียน
4. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 และ 2 หากประเทศภาคีหนึ่งให้การปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์ที่ดีกว่าต่อผู้ ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใดหรือประเทศที่มีใช้ภาคี หรือการลงทุนของประเทศเหล่านั้น โดยอาศัยอำนาจ ของข้อตกลงหรือความตกลงใดที่จะมีในอนาคต ซึ่งประเทศภาคีเป็นภาคี ประเทศภาคีจะไม่ผูกพันที่จะต้อง ให้การปฏิบัติดังกล่าวต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใดหรือการลงทุนของประเทศเหล่านั้น อย่างไรก็ตาม หากมีการร้องขอจากประเทศภาคีอื่นใด ประเทศภาคีจะต้องให้ โอกาสที่เพียงพอที่จะเจรจาผลประโยชน์ที่ให้ ในความตกลงฉบับนี้

#### ข้อ 5

#### การปฏิบัติทั่วไปต่อการลงทุน

1. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องให้การปฏิบัติต่อการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนของประเทศภาคี อื่นใดด้วยความเป็นธรรมและเท่าเทียมกัน และให้ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน
2. เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น

- (เอ) การปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียมกัน กำหนดให้ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายต้องไม่ปฏิเสธความยุติธรรมในกระบวนการทางกฎหมายหรือทางปกครองใดๆ
- (บี) ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน กำหนดให้ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายใช้มาตรการต่างๆ เท่าที่จำเป็น อย่างสมเหตุสมผล เพื่อทำให้มั่นใจถึงความคุ้มครองและความมั่นคงของการลงทุนที่ครอบคลุม และ
- (ซี) แนวคิดเรื่อง “การปฏิบัติที่เป็นธรรมและเท่าเทียมกัน” และ “ความคุ้มครองและความมั่นคงอย่างครบถ้วน” ไม่ได้กำหนดให้มีการปฏิบัติที่เพิ่มเติมหรือเกินไปกว่าที่ได้กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายจารีตประเพณีระหว่างประเทศ และไม่ก่อให้เกิดสิทธิที่มียุทธศาสตร์เพิ่มเติม<sup>9</sup>
3. การพิจารณาว่ามีการละเมิดข้อบทอื่นของความตกลงฉบับนี้หรือของความตกลงระหว่างประเทศอื่น แต่ละความตกลง ไม่ก่อให้เกิดการละเมิดข้อนี้

#### ข้อ 6 ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ<sup>10</sup>

ให้ข้อบทของความตกลงฉบับนี้ ทู โอ ว่าด้วยมาตรการการลงทุนที่เกี่ยวกับการค้า (“ทริมส์”) ซึ่งไม่ได้ถูกกล่าวถึงเป็นการเฉพาะหรือถูกแก้ไขโดยความตกลงฉบับนี้ นำมาบังคับใช้โดยอนุโลมกับความตกลงฉบับนี้ หากข้อบทไม่ได้กำหนดไว้เป็นอย่างอื่น

#### ข้อ 7 ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร<sup>11</sup>

1. ประเทศภาคีหนึ่งจะต้องไม่กำหนดให้นิติบุคคลของประเทศภาคีนั้น ซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุมแต่งตั้งตำแหน่งผู้บริหารอาวุโส จากบุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติใดเป็นการเฉพาะ
2. ประเทศภาคีหนึ่งอาจกำหนดให้คณะกรรมการบริหารส่วนใหญ่ หรือคณะกรรมการใดๆ ของคณะกรรมการบริหารของนิติบุคคลของประเทศภาคีนั้น ซึ่งเป็นการลงทุนที่ครอบคลุม มีสัญชาติหนึ่งเป็น

<sup>9</sup> ในกรณีของสาธารณรัฐอินโดนีเซีย จะไม่นำย่อหน้า 2 (ซี) มาใช้

<sup>10</sup> การใช้บังคับข้อนี้อยู่ภายใต้ข้อ 27 (แผนงาน)

<sup>11</sup> การใช้บังคับข้อนี้อยู่ภายใต้ข้อ 27 (แผนงาน)

การเฉพาะ หรือมีถิ่นที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคี โดยมีเงื่อนไขว่าข้อกำหนดจะไม่ทำให้ความสามารถของผู้ลงทุนที่จะดำเนินการควบคุมเหนือการลงทุนของตนเสื่อมลงอย่างมีนัยสำคัญ

## ข้อ 8 ความโปร่งใส

1. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องเผยแพร่โดยพลัน หรือมิเช่นนั้น จัดให้มีอยู่อย่างเปิดเผยซึ่งกฎหมาย กฎเกณฑ์ กฎทางปกครอง และคำวินิจฉัยของศาลของตน ในการบังคับใช้ทั่วไป พร้อมทั้งความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวกับหรือมีผลต่อการใดๆ ที่อยู่ภายใต้ความตกลงนี้
2. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีอยู่อย่างเปิดเผยโดยพลัน ซึ่งกฎหมายใหม่หรือการเปลี่ยนแปลงใดๆ ของกฎหมาย กฎเกณฑ์ หรือแนวปฏิบัติทางปกครองที่ยังคงมีอยู่ ซึ่งมีผลกระทบอย่างมีนัยสำคัญต่อการลงทุนหรือข้อผูกพันของประเทศภาคีหนึ่งภายใต้ความตกลงฉบับนี้
3. บทบัญญัติของวรรค 1 และ 2 จะต้องไม่ถูกตีความไปในทางที่จะผูกพันประเทศภาคีหนึ่ง ให้เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ หากการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับจะขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือมิเช่นนั้นจะขัดต่อประโยชน์สาธารณะ หรือซึ่งจะทำให้เสื่อมเสียซึ่งความเป็นส่วนบุคคลหรือประโยชน์ในเชิงพาณิชย์ที่ชอบด้วยกฎหมาย
4. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องจัดตั้งหรือกำหนดจุดตอบข้อซักถาม ที่อาจจัดให้โดยพลัน ซึ่งข้อมูลทั้งหมดเกี่ยวกับมาตรการที่ถูกร้องขอให้เผยแพร่หรือจัดให้มีอยู่ภายใต้วรรค 1 และ 2 หากมีการร้องขอจากบุคคลธรรมดา นิติบุคคล หรือประเทศภาคีอื่นใด
5. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นทั้งหมดผ่านทางคณะกรรมการดำเนินงานการปฏิบัติตามความตกลง อย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง เกี่ยวกับการลงทุนใดๆ ในอนาคตที่เกี่ยวกับข้อตกลงหรือความตกลงที่ให้การปฏิบัติที่เป็นพิเศษใดๆ หรือที่ตนเป็นภาคี
6. การแจ้งและการสื่อสารทั้งหมดภายใต้วรรค 4 และ 5 จะต้องเป็นภาษาอังกฤษ

## ข้อ 9 ข้อสงวน<sup>12</sup>

<sup>12</sup> การใช้บังคับข้อนี้อยู่ภายใต้ข้อ 27 (แผนงาน)

1. ข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) และในกรณีของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ข้อ 6 (ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) จะไม่ใช้บังคับกับ

(เอ) มาตรการที่มีอยู่ใดๆ ที่ไม่สอดคล้อง ซึ่งคงไว้โดยประเทศภาคีในระดับ

(หนึ่ง) หน่วยงานรัฐบาลส่วนกลาง ตามที่ระบุไว้โดยประเทศภาคีในตารางข้อสงวนในบัญชีที่หนึ่งของตน

(สอง) หน่วยงานรัฐบาลส่วนภูมิภาค ตามที่ระบุไว้โดยประเทศภาคีในตารางข้อสงวนในบัญชีที่หนึ่งของตน หรือ

(สาม) หน่วยงานรัฐบาลส่วนท้องถิ่น

(บี) การดำเนินการอย่างต่อเนื่อง หรือการนำกลับมาใช้ใหม่โดยพลันของมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดๆ ตามที่อ้างถึงไว้ในอนุวรรค (เอ) หรือ

(ซี) การแก้ไขมาตรการที่ไม่สอดคล้องใดๆ ที่อ้างถึงไว้ในอนุวรรค (เอ) ในขอบเขตเท่าที่การแก้ไขนั้นไม่ได้ลดทอนความสอดคล้องของมาตรการ ตามที่มีอยู่ในวันที่ตารางข้อสงวนในบัญชีที่หนึ่งของประเทศภาคีมีผลบังคับใช้กับข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) และในกรณีของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ข้อ 6 (ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ)

2. ข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) และในกรณีของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ข้อ 6 (ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) จะไม่นำมาใช้บังคับกับข้อสงวนใดๆ สำหรับมาตรการที่ประเทศภาคีหนึ่งนำมาใช้หรือคงไว้ที่เกี่ยวกับสาขา สาขาย่อย หรือกิจกรรมต่างๆ ตามที่ระบุไว้ในบัญชีที่สอง

3. นอกเหนือจากที่เป็นไปตามกระบวนการใดๆ สำหรับการแก้ไขตารางข้อสงวน ประเทศภาคีหนึ่งไม่อาจกำหนดให้ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นชายหรือมิเช่นนั้น จำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนที่มีอยู่ ณ เวลาที่มาตรการมีผลใช้บังคับ ด้วยเหตุผลของสัญชาติ ภายใต้มาตรการใดๆ ที่นำมาใช้ภายหลังจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับและอยู่ภายใต้บัญชีที่สอง

4. กระบวนการสำหรับการแก้ไขตารางข้อสงวน ตามที่อ้างถึงในวรรค 3 ให้เป็นไปตามข้อ 27 (แผนงาน)

5. ไม่มีควมใดในความตกลงฉบับนี้ที่จะถูกตีความเพื่อลดทอนสิทธิและพันธกรณีภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวกับการปกป้องสิทธิทางทรัพย์สินทางปัญญา ซึ่งประเทศภาคีเป็นภาคี รวมถึงความตกลงฉบับที่ โอ ว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกี่ยวกับการค้า (“ทริปส์”) และสนธิสัญญาอื่นที่ได้สรุปภายใต้กรอบขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก

## ข้อ 10 การโอน

1. ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องอนุญาตให้การโอนที่เกี่ยวกับการลงทุนที่ครอบคลุมให้กระทำได้โดยเสรีและไม่ล่าช้า เพื่อเข้ามาและออกไปจากอาณาเขตของตน ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรีที่อัตราแลกเปลี่ยนตลาด ในอาณาเขตของตน ณ วันที่มีการโอน การโอนดังกล่าวนั้นรวมถึง

- (เอ) ทุนประเดิมและทุนเพิ่มเติม เพื่อคงไว้หรือเพิ่มการลงทุน
- (บี) กำไร เงินปันผล ดอกเบี้ย ผลได้จากทุน การชำระค่าสิทธิ ค่าธรรมเนียมใบอนุญาต ค่าธรรมเนียมสำหรับการช่วยเหลือทางเทคนิค ค่าธรรมเนียมในการจัดการ และรายได้ประจำอื่นๆ ที่เป็นผลจากการลงทุนที่ครอบคลุมใดๆ
- (ซี) ประโยชน์ที่ได้รับจากการขาย หรือการชำระบัญชีทั้งหมดหรือส่วนหนึ่งส่วนใดของการลงทุน
- (ดี) การชำระเงินภายใต้สัญญา รวมถึงการชำระเงินที่กระทำตามข้อตกลงการกู้ยืมเงิน
- (อี) การชำระเงินที่กระทำตามข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย) และข้อ 13 (การชดเชยความเสียหาย) และ
- (เอฟ) การชำระเงินที่เกิดจากการระงับข้อพิพาทภายใต้ความตกลงฉบับนี้

2. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 ประเทศภาคีหนึ่งอาจชะลอหรือขัดขวางการโอน ผ่านการใช้บังคับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตนอย่างเป็นธรรม ไม่เลือกปฏิบัติและโดยสุจริต ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ

- (เอ) การล้มละลาย การมีหนี้สินล้มพันตัว หรือการให้ความคุ้มครองสิทธิของเจ้าหนี้

- (ปี) การออก การค้า หรือการซื้อขายหลักทรัพย์ สัญญาซื้อขายล่วงหน้า สิทธิการเลือก ออกปชั่น หรือ อนุพันธ์ต่างๆ
- (ซี) การกระทำผิดที่เกี่ยวกับอาชญากรรมหรือทางอาญา
- (ดี) การประกันสังคม การเกษียณราชการ หรือแผนการบังคับออมเงิน
- (อี) การทำให้มั่นใจว่ามีการปฏิบัติตามคำพิพากษาในกระบวนการทางตุลาการหรือทางปกครอง
- (เอฟ) สิทธิในค่าชดเชยของลูกจ้าง
- (จี) การรายงานทางการเงินหรือการจัดเก็บข้อมูลการ โอนเมื่อมีความจำเป็นเพื่อส่งเสริมการบังคับใช้กฎหมายหรือการดำเนินการของหน่วยงานผู้ควบคุมกฎระเบียบทางการเงิน และ
- (เอช) การจัดเก็บภาษี

3. ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ที่จะกระทบกับสิทธิและพันธกรณีของกลุ่มประเทศภาคีในฐานะสมาชิกของกองทุนการเงินระหว่างประเทศ (ไอเอ็มเอฟ) ภายใต้ข้อบของของความตกลงของกองทุน รวมถึงการใช้การปริวรรตซึ่งสอดคล้องกับข้อบของความตกลง โดยมีเงื่อนไขว่าประเทศภาคีจะต้องไม่กำหนดข้อจำกัดต่อธุรกรรมเงินทุนใดๆ ที่ไม่สอดคล้องกับข้อผูกพันเฉพาะของคนที่เกี่ยวกับธุรกรรมดังกล่าว นอกจากจะเป็นไปตามข้อ 11 (มาตรการปกป้องชั่วคราว) หรือตามคำร้องขอของกองทุน

### ข้อ 11

#### มาตรการปกป้องชั่วคราว

1. ประเทศภาคีอาจนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของตนภายใต้ข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมเงินทุนข้ามชาติ หรือข้อ 10 (การ โอน) ในกรณีที่มีปัญหาเรื่องดุลการชำระเงินและปัญหาการเงินภายนอกอย่างรุนแรงหรือภัยคุกคามที่อาจเกิดปัญหาดังกล่าว
2. ประเทศภาคีอาจนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่ไม่สอดคล้องกับพันธกรณีของตนภายใต้ข้อ 10 (การ โอน) ในสภาวะการณ์พิเศษที่การเคลื่อนย้ายเงินทุนทำให้ หรือเป็นภัยคุกคามที่อาจทำให้เกิดความ

ปั่นป่วนทางเศรษฐกิจและการเงินอย่างรุนแรง หรือปัญหาด้านการดำเนินนโยบายการเงิน หรืออัตราแลกเปลี่ยนอย่างรุนแรงในประเทศภาคนั้น<sup>13</sup>

3. มาตรการที่กล่าวถึงในวรรค 1 และ 2 จะต้อง

- (เอ) สอดคล้องกับข้อบ่งชี้ของความตกลงของไอเอ็มเอฟ ตามที่อาจแก้ไขเพิ่มเติม
- (บี) หลีกเลี่ยงที่จะก่อให้เกิดความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์เชิงพาณิชย์ เศรษฐกิจ และทางการเงินของประเทศภาคีอื่นๆ
- (ซี) ไม่เกินกว่าที่จำเป็นในการจัดการกับสภาวะการณ์ที่ระบุไว้ในวรรค 1 หรือ 2
- (ดี) เป็นการชั่วคราวและค่อยๆ ยกเลิกเป็นลำดับ เมื่อสภาวะการณ์ ที่ระบุในวรรค 1 ดีขึ้น และ
- (อี) ใช้บังคับในลักษณะที่หนึ่งในประเทศภาคีอื่นประเทศภาคีใดได้รับการปฏิบัติที่ไม่ดีไปกว่าภาคีอื่นๆ หรือประเทศที่ไม่ใช่ภาคี

4. มาตรการที่นำมาใช้หรือคงไว้ ตามวรรค 2 เพิ่มขึ้นจากวรรค 3 (เอ) ถึง (อี) จะต้อง

- (เอ) ค่อยๆ ยกเลิกภายในหนึ่งปี หรือเมื่ออยู่ในสภาวะที่ไม่มีเหตุอันควรสำหรับการใช้หรือคงไว้ ซึ่งมาตรการนั้น<sup>14</sup>
- (บี) ใช้บังคับบนพื้นฐานของการประคับคองเศรษฐกิจและ
- (ซี) หลีกเลี่ยงที่จะก่อให้เกิดความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อนักลงทุนและการลงทุนที่ครอบคลุมของประเทศภาคีอื่นๆ

5. ข้อจำกัดใดๆ ที่นำมาใช้หรือคงไว้ภายใต้วรรค 1 และ 2 หรือการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในนั้น จะต้องแจ้งให้ประเทศภาคีอื่นๆ ทราบโดยพลัน

<sup>13</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น มาตรการใดๆ ที่ใช้เพื่อประกันความมีเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมถึงการป้องกันความไม่แน่นอนของกระแสทุน จะไม่ถูกนำมาใช้หรือคงไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการคุ้มครองสาขาใดเป็นการเฉพาะ

<sup>14</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น มาตรการนั้นอาจถูกขยายนานกว่าระยะเวลาหนึ่งปีได้ หากยังมีความจำเป็น

**ข้อ 12**  
**การเวนคืนและการชดเชย**

1. ประเทศภาคีจะต้องไม่เวนคืนหรือทำให้เป็นของรัฐ ซึ่งการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นใดทั้ง โดยทางตรงหรือ โดยมาตรการใดๆ ที่เทียบเท่ากับการเวนคืนหรือการทำให้เป็นของรัฐ (การเวนคืน) ยกเว้น

- (เอ) เพื่อความมุ่งประสงค์ทางสาธารณะ<sup>15</sup>
- (บี) เป็นไปตามกระบวนการโดยชอบตามกฎหมาย
- (ซี) ในรูปแบบของการไม่เลือกปฏิบัติ และ
- (ดี) มีการชำระค่าชดเชยโดยพลัน เพียงพอ และมีประสิทธิผล

2. เป็นไปตามวัตถุประสงค์ในวรรค 1 (ดี) ค่าชดเชยจะต้อง

- (เอ) เทียบเท่ากับมูลค่าตลาดที่เป็นธรรมของการลงทุนที่ถูกเวนคืน ณ เวลาที่การเวนคืน ได้ถูกประกาศต่อสาธารณชน<sup>16</sup> หรือเมื่อเกิดการเวนคืนขึ้น แล้วแต่ว่ากรณีใดจะนำมาปรับใช้ได้
- (บี) ไม่สะท้อนการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในมูลค่าอันเนื่องมาจากการเวนคืนที่ตั้งใจนั้นจะเป็นที่รู้ก่อนหน้านั้น
- (ซี) หาข้อยุติและชำระ โดยไม่ล่าช้า<sup>17</sup> และ
- (ดี) สามารถเปลี่ยนเป็นเงินสดได้อย่างมีประสิทธิภาพ และจะต้องโอนได้โดยเสรีระหว่างอาณาเขตของกลุ่มประเทศภาคี

---

<sup>15</sup> เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัย เมื่อมาเลเซียเป็นประเทศภาคีผู้ทำการเวนคืน มาตรการเวนคืนใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเวนคืนให้เป็นที่ปฏิบัติตามวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้ในกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศว่าด้วยการเวนคืนอสังหาริมทรัพย์

<sup>16</sup> ในกรณีของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ณ เวลาหรือก่อนหน้าทันทีที่ได้ประกาศเรื่องการเวนคืนต่อสาธารณชนหมายถึง วันที่มีการยื่นคำร้องขอเวนคืน

<sup>17</sup> กลุ่มประเทศภาคีเข้าใจร่วมกันว่าอาจจะจำเป็นต้องมีกระบวนการทางกฎหมายและทางปกครองที่ต้องปฏิบัติก่อนที่จะมีการชำระค่าชดเชยได้

3. ค่าชดเชยที่กล่าวถึงในวรรค 1 (ค) จะต้องรวมถึงดอกเบี้ยในอัตราที่เหมาะสม ค่าชดเชยที่รวมถึงดอกเบี้ยใดๆ ที่เกิดขึ้นนั้นจะต้องชำระทั้งในสกุลเงินตราของประเทศภาคีที่ทำการเวนคืนหรือ ในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี หากถูกร้องขอจากผู้ลงทุน
4. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1, 2 และ 3 ในกรณีของสาธารณรัฐสิงคโปร์และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม มาตรการเวนคืนใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับที่ดินจะต้องนิยามไว้ในกฎหมายภายในประเทศ ระเบียบข้อบังคับ และที่แก้ไขหลังจากนั้น และจะต้องให้ใช้ตามวัตถุประสงค์และให้มีการชำระเงินชดเชยที่สอดคล้องกับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับดังกล่าว
5. ข้อนี้จะไม่ใช่บังคับกับการออกสิทธิเหนือสิทธิบัตรที่เกี่ยวข้องกับสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาซึ่งอนุญาตให้ใช้ได้ภายใต้ความตกลงทริปส์

### ข้อ 13

#### การชดเชยความเสียหาย

ประเทศภาคีจะต้องให้การปฏิบัติต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่นที่เป็นเจ้าของการลงทุนที่ครอบคลุม ซึ่งได้รับความเสียหายจากสงคราม หรือการสู้รบด้วยอาวุธอื่น สถานการณ์ฉุกเฉิน การจลาจลของพลเรือน หรือเหตุการณ์อื่นที่คล้ายคลึงในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้น ไม่ค่อยไปกว่าที่ให้อำนาจการตัดสินใจที่คล้ายคลึงกัน นั้นกับผู้ลงทุนของตน หรือผู้ลงทุนที่ไม่ใช่ภาคี แล้วแต่ว่ากรณีใดจะเป็นประโยชน์มากกว่าในเรื่องที่เกี่ยวกับการทำให้กลับคืนสู่สภาพเดิม การให้ค่าสินไหมทดแทน การชดเชย หรือข้อตกลงรูปแบบอื่น

### ข้อ 14

#### การรับช่วงสิทธิ

1. ในกรณีที่ประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบอำนาจโดยประเทศภาคีนั้น ได้ออกสัญญาประกันภัยหรือรูปแบบอื่นของการค้าประกันทางการเงินต่อความเสี่ยงที่มีไม่เชิงพาณิชย์เกี่ยวกับการลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนของตนรายหนึ่งรายใดในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่น และเมื่อมีการชำระเงินแล้ว ภายใต้สัญญานี้หรือการค้าประกันทางการเงิน โดยประเทศภาคีฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบหมาย ประเทศภาคีฝ่ายหลังจะต้องยอมรับสิทธิของประเทศภาคีฝ่ายแรกหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายโดยประเทศภาคีฝ่ายแรก โดยอาศัยอำนาจของหลักการรับช่วงสิทธิของผู้ลงทุน<sup>18</sup>

<sup>18</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น สิทธิหรือสิทธิเรียกร้อง จากการรับช่วงหรือโอนต้องไม่มากกว่าสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องเดิมของผู้ลงทุน

2. ในกรณีที่ประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายโดยประเทศภาคีนั้นได้มีการชำระเงินแก่ผู้ลงทุนนั้นแล้วและได้รับช่วงสิทธิและสิทธิเรียกร้องของผู้ลงทุน ผู้ลงทุนนั้นจะต้องไม่ดำเนินการเกี่ยวกับสิทธิและสิทธิเรียกร้องเหล่านั้นต่อประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง<sup>19</sup> เว้นแต่จะได้รับมอบอำนาจให้กระทำการในนามของประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ได้รับมอบหมายซึ่งได้ทำการชำระเงิน

#### ข้อ 15

#### พิธีการพิเศษและการเปิดเผยข้อมูล

1. ไม่มีควมใดในข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ที่จะถูกตีความเพื่อขัดขวางประเทศภาคีจากการนำมาใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการที่กำหนดพิธีการพิเศษที่เกี่ยวกับการก่อตั้งการลงทุน โดยนักลงทุนของประเทศภาคีอื่น เช่น ข้อกำหนดให้การลงทุนก่อตั้งอย่างถูกกฎหมายภายใต้กฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับของประเทศภาคีนั้น และเป็นไปตามข้อกำหนดการจดทะเบียน โดยมีเงื่อนไขว่าพิธีการนั้นจะต้องไม่ทำให้สิทธิที่ให้โดยประเทศภาคีแก่ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายและการลงทุนของผู้ลงทุนของประเทศภาคีนั้นตามความตกลงฉบับนี้เสื่อมลงอย่างมีนัยสำคัญ

2. โดยไม่คำนึงถึงข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) หรือข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ประเทศภาคีอาจจะกำหนดให้ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่าย หรือการลงทุนของผู้ลงทุนนั้นในประเทศภาคีนั้น ว่าต้องให้ข้อมูลปกติที่เกี่ยวกับการลงทุนนั้นเฉพาะเพื่อความมุ่งประสงค์ทางข้อมูลหรือทางสถิติ ประเทศภาคีจะต้องให้การคุ้มครองต่อข้อมูลที่เป็นความลับใดๆ จากการเปิดเผยใดๆ ซึ่งจะทำให้เสื่อมเสียประโยชน์เชิงพาณิชย์ที่ชอบด้วยกฎหมายของนิติบุคคลทั้งทางสาธารณะหรือส่วนตัวหรือสถานะในการแข่งขันของผู้ลงทุนหรือการลงทุนนั้น ไม่มีควมใดในวรรคนี้ ที่จะถูกตีความเพื่อขัดขวางประเทศภาคีจากการได้รับหรือเปิดเผยข้อมูลโดยการบังคับใช้กฎหมายของตนอย่างเท่าเทียมและสุจริต

#### ข้อ 16

#### การปฏิบัติเป็นพิเศษและแตกต่างสำหรับกลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน

เพื่อเป็นการเพิ่มสิทธิประโยชน์ให้กับกลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียนในการเข้าร่วมในความตกลงฉบับนี้ และให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ดังที่ระบุไว้ในอารัมภบทของความตกลงฉบับนี้และในกรอบความตกลง การให้การปฏิบัติเป็นพิเศษและแตกต่างแก่กลุ่มประเทศนี้ จะกระทำเท่าที่เป็นไปได้ ด้วยวิธี

<sup>19</sup> เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ให้ใช้บังคับข้อ 10 (การโอน) ข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย) และข้อ 13 (การชดเชยความเสียหาย) โดยอนุโลม กับการชำระเงินให้แก่ประเทศภาคีหรือหน่วยงานที่ระบุไว้ในวรรค 1 และ 2 โดยต้องครบถ้วนถึงสิทธิสิทธิเรียกร้อง และการโอนเงินชำระนั้น

- (เอ) การเข้าถึงข้อมูลว่าด้วยนโยบายการลงทุนของประเทศภาคีอื่นๆ ข้อมูลทางธุรกิจ ฐานข้อมูลที่เกี่ยวข้อง และจุดติดต่อสำหรับการส่งเสริมการลงทุน
- (บี) การช่วยเหลือทางวิชาการเพื่อเสริมสร้างความสามารถของกลุ่มประเทศภาคีเหล่านั้นใน ส่วนที่เกี่ยวกับนโยบายการลงทุนและการส่งเสริมการลงทุน รวมถึงด้านการพัฒนา ทรัพยากรมนุษย์
- (ซี) การผูกพันในด้านที่มีผลประโยชน์แก่กลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียน และ
- (ดี) การยอมรับว่าข้อผูกพันของกลุ่มประเทศสมาชิกใหม่ของอาเซียนแต่ละประเทศอาจกระทำ ตามนโยบายและยุทธศาสตร์การพัฒนาของแต่ละประเทศ

#### ข้อ 17

#### การปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์

1. ประเทศภาคีอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของความตกลงฉบับนี้ต่อผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีก ฝ่ายหนึ่งที่เป็นนิติบุคคลของประเทศภาคีอื่นดังกล่าวนั้น และต่อการลงทุนของผู้ลงทุนดังกล่าว ในกรณีที่นิติ บุคคลนั้น ไม่มีการประกอบธุรกิจอย่างมีนัยสำคัญในอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นนั้น ภายใต้กฎหมายซึ่งนิติ บุคคลดังกล่าวก่อตั้งขึ้นหรือจัดตั้งขึ้น และผู้ลงทุนของประเทศที่มีใช้ภาคี หรือของประเทศภาคีที่ปฏิเสธการ ให้สิทธิประโยชน์เป็นเจ้าของหรือควบคุมนิติบุคคลนั้น
2. ประเทศภาคีที่ปฏิเสธ จะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นที่เกี่ยวข้องเท่าที่จะทำได้ ก่อนที่จะปฏิเสธการให้ สิทธิประโยชน์ ในกรณีที่ประเทศภาคีที่ปฏิเสธได้ทำการแจ้งดังกล่าว ประเทศภาคีที่ปฏิเสธนั้นจะต้อง ปรีกษากับประเทศภาคีอื่นที่เกี่ยวข้องเมื่อได้รับคำร้องขอจากประเทศภาคีอื่นดังกล่าว
3. โดยไม่คำนึงถึงวรรค 1 และภายใต้การแจ้งล่วงหน้าและการปรึกษาหารือกับประเทศภาคีที่เกี่ยวข้อง ในกรณีของราชอาณาจักรไทย ราชอาณาจักรไทยอาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของความตกลงฉบับนี้ที่ เกี่ยวกับการอนุญาตให้เข้ามา การจัดตั้ง การได้มา และการขยายการลงทุนของผู้ลงทุนจากประเทศภาคีอีก ฝ่ายหนึ่งซึ่งเป็นนิติบุคคลของประเทศภาคีอื่นนั้น และต่อการลงทุนของผู้ลงทุนดังกล่าว หากราชอาณาจักร ไทยแสดงได้ว่า นิติบุคคลนั้นเป็นเจ้าของหรือถูกควบคุมโดยบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของประเทศที่มีใช้ ภาคี
4. ในกรณีของราชอาณาจักรไทย นิติบุคคล จะ

- (เอ) เป็นเจ้าของ โดยผู้ลงทุนของประเทศภาคี หากผู้ลงทุนของประเทศภาคีนั้นเป็นเจ้าของทุนมากกว่าร้อยละ 50
- (บี) ถูกควบคุม โดยผู้ลงทุนของประเทศภาคี หากผู้ลงทุนนั้นมีอำนาจในการเสนอชื่อกรรมการส่วนใหญ่หรือมีเจ้านั้นก็เป็นผู้มีอำนาจ โดยถูกต้องตามกฎหมายในการกำกับกำกับการดำเนินการของนิติบุคคลนั้น

5. หลังจากที่มีการแจ้ง และโดยไม่มีผลกระทบต่อวรรค 1 ในกรณีของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์อาจปฏิเสธการให้สิทธิประโยชน์ของความตกลงฉบับนี้แก่ผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งและต่อการลงทุนของผู้ลงทุนนั้น หากแสดงได้ว่าผู้ลงทุนนั้นได้ทำการลงทุน โดยละเมิดบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญแห่งเครือรัฐ เลขที่ 108 (กฎหมายเพื่อลงโทษพฤติกรรมที่หลีกเลี่ยงกฎหมายว่าด้วยการทำให้เป็นของรัฐซึ่งสิทธิพื้นฐาน สัมปทาน หรือสิทธิประโยชน์) ตามที่ได้แก้ไขโดยกฤษฎีกา เลขที่ 715 หรือที่รู้จักกันในนาม “ดิแอนไทคัมมีล่อว์” ตามที่อาจจะมีการแก้ไขในภายหลัง

#### ข้อ 18

#### การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

1. ข้อนี้จะใช้บังคับกับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง เกี่ยวกับการละเมิดพันธกรณีในส่วนที่กล่าวอ้างในข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 5 (การปฏิบัติทั่วไปต่อการลงทุน) ข้อ 7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) ข้อ 10 (การโอน) ข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย) และ ข้อ 13 (การชดใช้ความเสียหาย) ของความตกลงซึ่งก่อให้เกิดความสูญหายหรือความเสียหายด้วยเหตุผลจากหรือเป็นผลมาจากการละเมิดนั้นต่อ

(เอ) ผู้ลงทุนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม หรือ

(บี) การลงทุนที่ครอบคลุมของผู้ลงทุนดังกล่าว

ที่เกี่ยวกับการจัดการ การควบคุม การดำเนินการ หรือการขาย หรือการจำหน่ายจ่าย โอนอื่นๆ ของการลงทุนที่ครอบคลุม

2. บุคคลธรรมดาที่มีสัญชาติหรือเป็นพลเมืองของประเทศภาคีจะต้องไม่เรียกร้องสิทธิต่อประเทศภาคีนั้นภายใต้ความตกลงฉบับนี้

3. การลงทุนไม่อาจเรียกร้องสิทธิภายใต้ข้อนี้

4. ในกรณีที่มีข้อพิพาทด้านการลงทุนเกิดขึ้นภายใต้ข้อนี้ คู่พิพาทจะต้องแก้ไขปัญหาคข้อพิพาทด้วยวิธีการปรึกษาหารือ และการเจรจา เท่าที่จะเป็นไปได้โดยคำร้องขอวิธีดังกล่าวจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร เพื่อมุ่งที่จะระงับข้อพิพาทอย่างฉันทมิตร

5. ข้อพิพาทดังกล่าวที่ไม่ได้รับการแก้ไขภายในเวลา 6 เดือนนับจากวันที่ได้มีการยื่นคำร้องขอปรึกษาหารือเป็นลายลักษณ์อักษร อาจถูกยื่นต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทางปกครองของประเทศภาคีผู้พิพาท โดยมีเงื่อนไขว่าศาลและคณะผู้พิจารณาดังกล่าวมีเขตอำนาจเหนือข้อเรียกร้องสิทธิหรือต่อการอนุญาตตุลาการ ในกรณีหลัง ผู้ลงทุนมีทางเลือกของเวทีดังต่อไปนี้

- (เอ) อนุสัญญาอิกสิตและกฎว่าด้วยวิธีพิจารณาชั้นอนุญา ตตุลาการของอิกสิต โดยมีเงื่อนไขว่าทั้งประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้ไม่พิพาทเป็นภาคีของอนุสัญญาอิกสิต<sup>20</sup>
- (บี) กฎว่าด้วยการอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมของอิกสิต โดยมีเงื่อนไขว่าประเทศภาคีผู้พิพาทหรือประเทศภาคีผู้ไม่พิพาท ประเทศใดประเทศหนึ่งเป็นภาคีของอนุสัญญาอิกสิต
- (ซี) กฎว่าด้วยการอนุญา ตตุลาการของคณะกรรมการว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ (อังสิทรัล) หรือ
- (ดี) ต่อสถาบันการอนุญา ตตุลาการอื่นใด หรือภายใต้กฎของการอนุญา ตตุลาการอื่นใด หากคู่พิพาทตกลงกัน

6. เมื่อผู้ลงทุนได้ยื่นข้อพิพาทต่อศาลหรือต่อคณะผู้พิจารณาทางปกครองของประเทศภาคีผู้พิพาท หรือต่อกลไกว่าด้วยการอนุญา ตตุลาการตามวรรค 5 ทางเลือกดังกล่าวถือเป็นที่สุด

7. การยื่นข้อพิพาทต่อการอนุญา ตตุลาการภายใต้วรรค 5 จะต้องอยู่ภายใต้เงื่อนไขดังนี้

- (เอ) จะต้องยื่นข้อพิพาทต่ออนุญา ตตุลาการดังกล่าวภายใน 3 ปีนับแต่วันที่ผู้ลงทุนผู้พิพาทได้รู้หรือควรจะได้รู้ถึงการละเมิดพันธกรณีภายใต้ความตกลงฉบับนี้ และรู้ถึงความสูญหายหรือเสียหายที่เกิดขึ้นกับตนซึ่งสืบเนื่องมาจากการลงทุนที่ครอบคลุม หรือกับการลงทุนที่ครอบคลุม และ

<sup>20</sup> ในกรณีของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ การยื่นข้อเรียกร้องสิทธิภายใต้อนุสัญญาอิกสิตและกฎว่าด้วยวิธีพิจารณาชั้นอนุญา ตตุลาการของอิกสิต จะต้องอยู่ภายใต้ข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างคู่พิพาทในข้อพิพาท ในกรณีที่ข้อพิพาทด้านการลงทุนนั้นเกิดขึ้น เพื่อความชัดเจนยิ่งขึ้น ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ที่จะถูกตีความเพื่อทำให้เงื่อนไขให้ทำความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรที่กำหนดไว้ในเชิงอรรถนี้เสื่อมเสียไป

- (บี) ผู้ลงทุนผู้พิพาทจะต้องทำคำบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร ซึ่งต้องยื่นอย่างน้อย 90 วัน ก่อนที่จะมีการยื่นข้อเรียกร้องต่ออนุญาโตตุลาการแก่ประเทศภาคีผู้พิพาทให้ทราบถึง เจตนาของตนที่จะยื่นข้อพิพาทต่ออนุญาโตตุลาการนั้น รวมทั้ง
- (หนึ่ง) เสนอเวทีใดเวทีหนึ่งจากตัวเลือกทั้งหมดในวรรค 5 (เอ) (บี) (ซี) หรือ (ดี) ให้เป็น เวทีสำหรับการระงับข้อพิพาท และ
- (สอง) สรุปลงโดยสังเขปถึงการละเมิดที่ถูกกล่าวอ้างถึง โดยประเทศภาคีผู้พิพาทภายใต้ ความตกลงฉบับนี้ (รวมถึงข้อที่ได้กล่าวอ้างว่าถูกละเมิด) และความสูญหายหรือ ความเสียหายที่อ้างว่าเกิดแก่ผู้ลงทุนซึ่งสืบเนื่องมาจากการลงทุนที่ครอบคลุม หรือ เกิดกับการลงทุนที่ครอบคลุม<sup>21</sup>

8. เมื่อมีข้อพิพาทด้านการลงทุนเกี่ยวข้องกับมาตรการที่อาจเป็นมาตรการทางภาษี ประเทศภาคีผู้ พิพาท และประเทศภาคีผู้ไม่พิพาท รวมทั้งผู้แทนเจ้าหน้าที่ทางภาษีของทั้งสองฝ่าย จะต้องทำการ ปรีกษาหารือเพื่อพิจารณาว่ามาตรการที่สงสัยดังกล่าวนั้นเป็นมาตรการทางภาษีหรือไม่
9. เมื่อผู้ลงทุนผู้พิพาทอ้างว่าประเทศภาคีผู้พิพาทได้ละเมิดข้อ 12 (การเวนคืนและการชดเชย) โดยการ นำมาใช้หรือบังคับใช้มาตรการทางภาษี ประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้ไม่พิพาทจะต้องทำการ ปรีกษาหารือเมื่อมีคำร้องขอจากประเทศภาคีผู้พิพาท โดยมุ่งที่จะพิจารณาว่ามาตรการทางภาษีที่สงสัย ดังกล่าวนั้นมีผลเทียบเท่ากับการเวนคืนหรือการทำให้เป็นของรัฐหรือไม่
10. คณะผู้พิจารณาที่ได้จัดตั้งตามข้อนี้จะต้องให้ความสำคัญอย่างยิ่งกับการพิจารณาต่อการตัดสินของ ประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้ไม่พิพาทภายใต้วรรค 8 และ 9
11. หากประเทศภาคีผู้พิพาทและประเทศภาคีผู้ไม่พิพาทไม่สามารถเริ่มการปรีกษาหารือดังกล่าวตามที่ อ้างถึงในวรรค 8 และ 9 หรือให้คำตัดสินดังกล่าวร่วมกันภายในเวลา 180 วันจากวันที่ได้รับคำร้องขอให้ ปรีกษาหารือตามที่อ้างถึงในวรรค 4 ผู้ลงทุนผู้พิพาทจะต้องไม่ถูกขัดขวางจากการยื่นข้อเรียกร้องสิทธิของ ตนต่ออนุญาโตตุลาการโดยสอดคล้องกับข้อนี้
12. ประเทศภาคีจะต้องไม่ขัดขวางผู้ลงทุนผู้พิพาทจากการแสวงหามาตรการคุ้มครองชั่วคราวที่ไม่ เกี่ยวข้องกับการชำระค่าเสียหาย หรือที่เกี่ยวกับข้อผิดในเรื่องที่พิพาทต่อศาลหรือคณะผู้พิจารณาทาง

<sup>21</sup> ในกรณีที่เกิดข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างเกาหลีและผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่งหรือระหว่างประเทศภาคีอีก ฝ่ายหนึ่งและผู้ลงทุนของเกาหลี จะถือว่าประเทศภาคีผู้พิพาทยินยอมต่อการยื่นข้อพิพาทต่อเวทีอนุญาโตตุลาการที่เลือก โดย ผู้ลงทุนผู้พิพาท หากเกาหลีและประเทศภาคีอีกฝ่ายนั้นได้ให้ความยินยอมต่อการยื่นข้อพิพาทด้านการลงทุนต่อเวทีนั้นใน ความตกลงทวิภาคีที่มีอยู่ที่ทั้งเกาหลีและประเทศภาคีอีกฝ่ายนั้นเป็นภาคี

ปกครองของประเทศชาติผู้พิพาทเพื่อเป็นการรักษาสิทธิและผลประโยชน์ของตน ก่อนที่จะเริ่มการดำเนินการในเวทีระงับข้อพิพาทใดๆ ที่อ้างถึงในวรรค 5

13. ประเทศภาคีจะต้องไม่ให้การคุ้มครองทางการทูต หรือยื่นข้อเรียกร้องสิทธิระหว่างประเทศในส่วนที่เกี่ยวกับข้อพิพาทซึ่งผู้ลงทุนของประเทศภาคีนั้นและประเทศภาคีอื่น ได้ยินยอมที่จะยื่นหรือ ได้ยื่นต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้ข้อนี้ เว้นแต่ประเทศภาคีอื่นนั้นไม่สามารถปฏิบัติให้เป็นไปตามคำชี้ขาดข้อพิพาทนั้น และเพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรคนี้ การคุ้มครองทางการทูตไม่หมายรวมถึงการแลกเปลี่ยนทางการทูตที่ไม่เป็นทางการด้วยความมุ่งประสงค์เดียว คือ เพื่ออำนวยความสะดวกในกระบวนการระงับข้อพิพาท

14. คำชี้ขาดของคณะผู้พิจารณาถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันคู่พิพาท คำชี้ขาดจะไม่มีผลผูกพัน เว้นแต่ระหว่างคู่พิพาทและในกรณีที่เกี่ยวข้องนั้น โดยเฉพาะ

#### ข้อ 19

#### ข้อพิพาทระหว่างกลุ่มประเทศภาคี

เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงฉบับนี้ ข้อพิพาทใดๆ ที่เกี่ยวกับการตีความ การปฏิบัติตาม หรือการบังคับใช้ความตกลงฉบับนี้จะต้องระงับโดยวิธีพิจารณาและกลไกที่กำหนดไว้ในความตกลงว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทภายใต้กรอบความตกลง

#### ข้อ 20

#### ข้อยกเว้นทั่วไป

1. ภายใต้ข้อกำหนดว่า มาตรการที่จะกล่าวต่อไปจะไม่ถูกใช้ในลักษณะที่ก่อให้เกิดช่องทางการเลือกปฏิบัติโดยตามอำเภอใจหรือไม่มีเหตุผลอันควรระหว่างกลุ่มประเทศภาคี หรือผู้ลงทุนของประเทศภาคีนั้น ในกรณีที่อยู่ในสถานะที่คล้ายคลึงกัน หรือก่อให้เกิดข้อจำกัดที่แอบแฝง ต่อผู้ลงทุนหรือการลงทุนโดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอื่น ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ถูกตีความให้ขัดขวางประเทศภาคีใดในการรับหรือบังคับใช้มาตรการที่

(เอ) จำเป็นในการคุ้มครองศีลธรรมของประชาชน หรือรักษาความสงบเรียบร้อยสาธารณะ<sup>22</sup>

(บี) จำเป็นเพื่อคุ้มครองชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช

<sup>22</sup> ข้อยกเว้นเกี่ยวกับความสงบเรียบร้อยสาธารณะ อาจยกเว้นได้เฉพาะในกรณีที่มีภัยคุกคามที่รุนแรงมากและอย่างแท้จริงเกิดขึ้นแก่ผลประโยชน์ขั้นพื้นฐานของสังคมอย่างใดอย่างหนึ่ง

- (ซี) จำเป็นเพื่อป้องกันการปฏิบัติตามกฎหมายหรือข้อบังคับ ซึ่งไม่ขัดต่อบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้ รวมถึงกฎหมายหรือข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง
- (หนึ่ง) การป้องกันการปฏิบัติที่หลอกลวงหรือฉ้อฉล เพื่อจัดการกับผลกระทบจากการผิดสัญญา
- (สอง) การคุ้มครองสิทธิความเป็นส่วนตัวของปัจเจกชนในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการประมวล และการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคล และการรักษาความลับของประวัติหรือบัญชีส่วนบุคคล
- (สาม) ความปลอดภัย
- (ดี) ไม่สอดคล้องกับข้อ 3 (การปฏิบัติเชิงคนชาติ) หากการปฏิบัติที่แตกต่างนั้นมุ่งที่จะป้องกันการกำหนดหรือการจัดเก็บภาษีทางตรงที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนหรือผู้ลงทุนของประเทศภาคีใดๆ อย่างเท่าเทียมกันและมีประสิทธิภาพ<sup>23</sup>
- (อี) ถูกกำหนดขึ้นเพื่อการคุ้มครองทรัพย์สินสมบัติแห่งชาติที่มีคุณค่าทางศิลปะ ประวัติศาสตร์ หรือ โบราณคดี หรือ
- (เอฟ) เกี่ยวกับการอนุรักษ์แหล่งทรัพยากรธรรมชาติที่ใช้สิ้นเปลืองหมดไป หากมาตรการเช่นนั้นได้ทำให้เกิดผลพร้อมกับการจำกัดการผลิตหรือการบริโภคภายในประเทศ

2. ในกรณีที่มีประเด็นปัญหาเกี่ยวกับมาตรการที่มีผลกระทบต่อทำให้บริการทางการเงิน วรรค 2 (ข้อบังคับภายในประเทศ) ของภาคผนวกว่าด้วยการบริการการเงินของแกตส์จะต้องถูกรวมเข้าไว้และถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้ โดยอนุโลม

## ข้อ 21

### ข้อยกเว้นด้านความมั่นคง

1. ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ที่จะถูกตีความ

<sup>23</sup> เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุวรรคนี้ ให้รวมเชิงวรรค 6 ของข้อบทที่ XIV ของ แกตส์ จะต้องถูกรวมเข้าไว้และถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้โดยอนุโลม

- (เอ) กำหนดให้ประเทศภาคีใดให้ข้อมูลใดๆ ที่ตนพิจารณาแล้วเห็นว่า การเปิดเผยข้อมูลนั้นจะขัดต่อผลประโยชน์ในด้านความมั่นคงที่มีความสำคัญยิ่งของตน หรือ
- (บี) ขัดขวางประเทศภาคีใดในการดำเนินการใดๆ ที่พิจารณาแล้วเห็นว่า จำเป็นเพื่อปกป้องผลประโยชน์ในด้านความมั่นคงที่มีความสำคัญยิ่งของตน
  - (หนึ่ง) การกระทำที่เกี่ยวกับการค้าอาวุธ ยุทธภัณฑ์ และเครื่องมือสงคราม และเกี่ยวกับการค้าสินค้าและวัสดุอื่น หรือเกี่ยวกับการให้บริการ ซึ่งกระทำโดยทางตรงหรือทางอ้อมเพื่อความมุ่งประสงค์ในการจัดหาให้แก่หน่วยจัดตั้งทางทหาร
  - (สอง) การดำเนินการในยามสงคราม หรือภาวะฉุกเฉินในความสัมพันธ์ภายใน หรือระหว่างประเทศ
  - (สาม) เกี่ยวกับวัสดุที่สามารถแตกตัวและรวมตัวทางอะตอม หรือวัสดุที่เกิดขึ้นจากวัสดุนั้น
  - (สี่) การดำเนินการเพื่อปกป้องโครงสร้างพื้นฐานสาธารณะที่สำคัญยิ่ง ซึ่งรวมถึงโครงสร้างการสื่อสาร พลังงาน และประปา จากความพยายามที่มีเจตนาจะทำลายหรือทำให้โครงสร้างพื้นฐานเสื่อมถอยลง หรือ
  - (ห้า) ขัดขวางประเทศภาคีใดจากการดำเนินการตามพันธกรณีภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติเพื่อธำรงไว้ซึ่งสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ

2. ให้แจ้งคณะกรรมการดำเนินงานถึงมาตรการที่ใช้ในวรรค 1 (บี) และ (ซี) และการเลิกใช้มาตรการเหล่านั้น โดยครบถ้วนที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

## ข้อ 22

### มาตรการทางภาษี

ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้จะกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้ความตกลงทางภาษีใดๆ ที่ภาคีดังกล่าวเป็นภาคี ในกรณีของความไม่สอดคล้องกันระหว่างความตกลงนี้กับความตกลงทางภาษีนั้น ให้ถือเอาความตกลงทางภาษีดังกล่าวนั้นเป็นหลักเท่าที่มีความไม่สอดคล้องกัน

### ข้อ 23

#### ความสัมพันธ์กับความตกลงอื่น

1. ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้ที่จะถูกตีความเพื่อทำให้สิทธิหรือพันธกรณีใดของประเทศภาคีภายใต้ความตกลงระหว่างประเทศ ซึ่งประเทศภาคีเหล่านี้เป็นภาคีอยู่เสื่อมเสียไป
2. หากพันธกรณีระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบันหรือที่จะกำหนดขึ้นในอนาคตระหว่างประเทศภาคี นอกเหนือไปจากความตกลงฉบับนี้ ส่งผลให้ผู้ลงทุนของประเทศภาคีและการลงทุน โดยผู้ลงทุนของประเทศภาคีอยู่ในสถานะที่จะได้รับการปฏิบัติที่ได้รับการอนุเคราะห์ที่ดีไปกว่าที่กำหนดไว้ในความตกลงฉบับนี้ สถานะดังกล่าวจะไม่ถูกระทบโดยความตกลงฉบับนี้

### ข้อ 24

#### การจัดการด้านสถาบัน

สถาบันที่กำหนดไว้ใน ข้อ 5.3 ของกรอบความตกลงจะกำกับ ดูแล ประสาน และทบทวนการใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้ตามความเหมาะสม

### ข้อ 25

#### การหารือ

ประเทศภาคีตกลงที่จะหารือซึ่งกันและกันตามคำร้องขอของประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งในเรื่องใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนที่ครอบคลุม โดยความตกลงฉบับนี้ หรือมีผลกระทบต่อการใช้บังคับของความตกลงฉบับนี้

### ข้อ 26

#### การทบทวน และการเปิดเสรีในอนาคต

1. สถาบันที่กำหนดไว้ใน ข้อ 5.3 ของกรอบความตกลงจะต้องทบทวนการปฏิบัติตามความตกลงฉบับนี้
2. ประเทศภาคีจะขยายการเปิดเสรีผ่านการเจรจาในอนาคต โดยมีเป้าหมายที่จะลดหรือเลิกข้อกำหนดที่มีอยู่ตามที่ระบุไว้ในตารางข้อสงวน ที่เป็นไปตาม ข้อ 9 (ข้อสงวน) บนพื้นฐานของประโยชน์ร่วมกันทั้งสองฝ่าย และความสมดุลย์โดยรวมระหว่างสิทธิและพันธกรณี

ข้อ 27

แผนงาน

1. กลุ่มประเทศภาคีจะต้องเข้าร่วมในการหารือ
  - (เอ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง)
  - (บี) องค์ประกอบในเรื่อง ทริมส์-พลัส สำหรับ ข้อ 6 (ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ)
  - (ซี) ตารางข้อสงวนของความตกลงฉบับนี้
  - (ดี) กระบวนการในการแก้ไขตารางข้อสงวนที่จะนำมาใช้ ณ วันที่ตารางข้อสงวนภายใต้ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ
  - (อี) ภาคผนวกเรื่อง การเวนคืนและการชดเชย
  - (เอฟ) ภาคผนวกเรื่อง มาตรการทางภาษีและการเวนคืน และ
  - (จี) ข้อ 18 (การระงับข้อพิพาทด้านการลงทุนระหว่างประเทศภาคีกับผู้ลงทุนของประเทศภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง)
2. กลุ่มประเทศภาคีจะสรุปผลการหารือที่กล่าวถึงในวรรค 1 ภายใน 5 ปีนับจากวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ เว้นแต่ว่ากลุ่มประเทศภาคีจะตกลงเป็นอย่างอื่น การหารือจะถูกดูแลโดยคณะกรรมการดำเนินงานซึ่งจัดตั้งขึ้นภายใต้ข้อ 5.3 ของกรอบความตกลง
3. ตารางข้อสงวนของความตกลงฉบับนี้ที่กล่าวถึงในวรรค 1 จะมีผลบังคับใช้ ณ วันที่ตกลงกันโดยกลุ่มประเทศภาคี
4. ไม่คำนึงถึงสิ่งใดที่ขัดแย้งในความตกลงฉบับนี้ ข้อ 3 (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) ข้อ 4 (การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง) ข้อ 7 (ผู้บริหารอาวุโสและคณะกรรมการบริหาร) ข้อ 9 (ข้อสงวน) และในกรณีของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ข้อ 6 (ข้อกำหนดให้ปฏิบัติ) จะไม่มีผลใช้บังคับ จนกว่าตารางข้อสงวนภายใต้ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับดังที่กำหนดไว้ในวรรค 3

## ข้อ 28

### ภาคผนวก และตราสารที่จะตกลงกัน

ความตกลงฉบับนี้จะรวมถึง

- (เอ) ภาคผนวก และเนื้อหาภายในให้ถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฉบับนี้ และ
- (บี) ตราสารทางกฎหมาย ทั้งหมดที่จะตกลงกันทำขึ้น ในอนาคตตามความตกลงฉบับนี้

## ข้อ 29

### การแก้ไขเพิ่มเติม

ให้สามารถแก้ไขความตกลงฉบับนี้โดยการตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของกลุ่มประเทศภาคี

## ข้อ 30

### การเก็บรักษา

สำหรับกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน ความตกลงฉบับนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะต้องส่งสำเนาที่รับรองถูกต้องของความตกลงให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศโดยพลัน

## ข้อ 31

### การมีผลใช้บังคับ

1. ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันแรกของเดือนที่สอง หลังจากวันที่ประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อยหนึ่งประเทศและเกาหลีใต้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดเป็นลายลักษณ์อักษรในการเสร็จสิ้นกระบวนการภายใน
2. ประเทศภาคีจะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นทั้งหมดเป็นลายลักษณ์อักษรเมื่อเสร็จสิ้นกระบวนการภายในเพื่อบังคับใช้ความตกลงฉบับนี้แล้ว
3. ในกรณีที่ประเทศภาคีไม่สามารถดำเนินกระบวนการภายในเพื่อใช้บังคับความตกลงฉบับนี้ตามวันที่ระบุไว้ในวรรค 1 ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับสำหรับประเทศภาคีนั้นเมื่อพ้นกำหนด 30 วันนับจากวันที่ประเทศภาคีนั้นได้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดเป็นลายลักษณ์อักษรถึงการเสร็จสิ้นกระบวนการ

ภายในดังกล่าว อย่างไรก็ตาม ประเทศภาตินั้นจะต้องผูกพันภายใต้กฎเกณฑ์และเงื่อนไขเดียวกันของความตกลงฉบับนี้ ซึ่งรวมถึง ข้อผูกพันต่อไปที่ได้ทำโดยประเทศภาคีอื่นภายใต้ความตกลงฉบับนี้ ณ เวลาของการแจ้งนั้น โดยให้ถือเสมือนว่า ประเทศภาคีดังกล่าวได้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทั้งหมดเป็นลายลักษณ์อักษรถึงการเสร็จสิ้นกระบวนการภายในก่อนวันที่ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจ โดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามความตกลงว่าด้วยการลงทุนภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐเกาหลี

ทำขึ้น ณ (เมือง) (ประเทศ) (วันที่) เป็นคู่ฉบับภาษาอังกฤษ

**ภาคผนวก 1**  
**การให้ความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษร**

ในกรณีที่กฎหมายภายใน ข้อบังคับและนโยบายแห่งชาติของประเทศภาคีกำหนดให้การลงทุนที่ครอบคลุม ต้องได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษร ประเทศภาคีจะต้อง

- (เอ) แจ้งประเทศภาคีอื่นทั้งหมดผ่านสำนักเลขาธิการอาเซียนให้ทราบรายละเอียดในการติดต่อหน่วยงานของตนที่มีอำนาจให้ความเห็นชอบดังกล่าว
- (บี) ในกรณีที่คำขอไม่สมบูรณ์ให้ระบุและแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อผู้ยื่นคำขอถึงข้อมูลเพิ่มเติมทั้งหมดที่ต้องการ ภายใน 1 เดือน นับจากวันที่ได้รับคำขอดังกล่าว
- (ซี) แจ้งให้ผู้ยื่นคำขอทราบเป็นลายลักษณ์อักษรว่าการลงทุนนั้นได้รับความเห็นชอบเป็นการเฉพาะหรือได้รับการปฏิเสธ ภายใน 4 เดือนนับจากวันที่หน่วยงานที่มีอำนาจได้รับคำขอที่สมบูรณ์ และ
- (ดี) ในกรณีที่คำขอถูกปฏิเสธ ให้แจ้งผู้ยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรถึงเหตุผลสำหรับการปฏิเสธดังกล่าว ผู้ยื่นคำขอจะต้องมีโอกาสในการยื่นคำขอใหม่ตามแต่ดุลยพินิจของผู้ยื่นคำขอ